



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

Juni
Juli

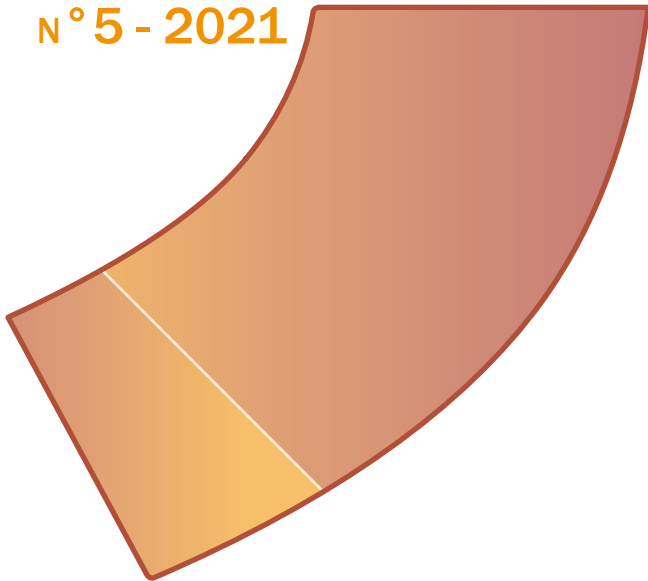
video.roeser.lu

N° 5 - 2021

Öffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

14. Juni

19. Juli



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 14.06.2021

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 18 LSAP Fraktioun
- 19 CSV Fraktioun
- 20 déi gréng Fraktioun
- 21 DP Fraktioun

GEMENGEROT

22 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 19.07.2021

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 44 LSAP Fraktioun
- 45 CSV Fraktioun
- 46 déi gréng Fraktioun
- 47 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



E. Strecker
échevin



E. Reding
échevin



B. Ballmann
conseiller



S. Carelli
conseiller



E. Fisch
conseiller



A. Lourenço
conseiller



M. Klinski
conseiller



W. Stoffel
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



S. Flammang
conseiller



F. Pompignoli
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

14.06.2021


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:01 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:01 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Le Collège échevinal a procédé à 3 transferts de crédit dans le cadre du budget 2021, les détails peuvent être trouvés sur la plateforme comme d'habitude.
- Vendredi 4 juin, il y a eu de fortes averses de pluie, au cours desquelles nous avons eu des problèmes de caves inondées à certains endroits et nos pompiers ont dû intervenir dans plusieurs cas. Sur la partie basse de la Grand-Rue nous avons à nouveau eu des soucis avec les eaux de surface provenant de la rue des Sacrifiés, pour laquelle nous avons aujourd'hui à l'ordre du jour pour vote le devis pour la pose d'un axe d'eaux pluviales vers l'Alzette. Des problèmes ont également été rencontrés au Hierdegaard dans la partie inférieure de la rue de la Forêt à Crauthem et dans la rue J.P. Hoffmann.

La situation était bien meilleure dans la rue de Hellange, où nos mesures des dernières années ont porté leurs fruits, même si le problème n'est pas encore complètement résolu. Le mode d'exploitation des différents champs doit être réexaminé et en partie remis en question. A l'entrée de Peppange, dans la rue Metzler à Crauthem ou dans la Grand-Rue à Roeser, il y a eu quelques problèmes qui se sont déjà produits à plusieurs reprises dans le passé. Il

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Der Schöffenrat hat im Haushalt 2021 3 Kreditverschiebungen vorgenommen, die Details finden Sie wie gewohnt auf der Plattform.
- Am Freitag, den 4. Juni, gab es einige heftige Regenschauer, bei denen wir punktuell in einigen Ortschaften Probleme mit überschwemmten Kellern hatten und zum Teil auch unsere Feuerwehr ausrücken musste. Im unteren Teil der „Grand-Rue“ hatten wir wieder ein Problem mit dem Oberflächenwasser aus der „rue des Sacrifiés“, wo wir heute zur Abstimmung den Kostenvorschlag für die Verlegung einer Regenwasserachse zur Alzette auf der Tagesordnung stehen haben. Dann hatten wir auch Probleme durch den „Hierdegaard“ im unteren Teil der „rue de la Forêt“ in Krautem und der „rue J.P. Hoffmann“.

In der „rue de Hellange“ war es deutlich besser, dort haben unsere Maßnahmen der letzten Jahre gegriffen, auch wenn das Problem noch nicht ganz gelöst ist. Die Bewirtschaftung einzelner Felder muss neu überprüft und teilweise hinterfragt werden. Im Eingang von Peppingen, in der „rue Metzler“ in Krautem oder in der „Grand-Rue“ in Roeser gab es einige Probleme, die schon einige Male in der Vergangenheit aufgetreten sind. Es gab auch

y a également eu des incidents dans de nouveaux endroits où il y a eu des surcharges ou des blocages dans les canalisations en raison des fortes averses. Tous ces lieux ont fait l'objet d'une analyse interne et nous allons en référer à l'AGE (Administration de la Gestion des Eaux), ainsi qu'à nos bureaux d'études, pour savoir comment la situation y peut être améliorée.

Cependant, il a également été constaté dans certains cas que des résidents se débarrassent de leur pelouse dans un fossé derrière leur maison, ce qui provoque la formation d'amas de branches, de feuilles, etc. et obstrue ainsi les canalisations d'eau de pluie. Nous avons eu de tels cas par exemple derrière la rue Jean Jaminet à Peppange.

Toutefois, je tiens également à souligner que de nombreux citoyens ne se sont pas encore manifestés et que nous ne prétendons donc pas connaître toutes les zones problématiques et, par conséquent, être en mesure d'en rechercher les causes.

- Vous avez peut-être remarqué que depuis peu, des jeunes se réunissent régulièrement à Kockelscheuer, sur le site du P&R, en partie avec des voitures tunées pour y organiser des courses ou autres. Cela est certainement dû en partie à l'ennui et à la fermeture prolongée de toutes les alternatives possibles pour les jeunes gens – mais il serait probablement trop myope de l'expliquer uniquement par cela et de croire également que la levée des restrictions COVID résoudrait le problème. Nous sommes en contact avec la Police et nous allons bientôt discuter avec la ville de Luxembourg des solutions possibles.
- Cette année aussi, les festivités autour de la veille de notre fête nationale sont annulées. Bien que certaines communes semblent organiser des célébrations au pied levé, il a été convenu entre les bourgmestres et le gouvernement que cette année, nous devrions toujours repousser ces événements à l'année prochaine. Pour cette raison, le conseil communal se réunira uniquement pour déposer des gerbes lors d'une petite cérémonie devant le Monument aux Morts, identique à l'année dernière.
- Vous avez certainement entendu parler que les entreprises générales ont de plus en plus de problèmes pour s'approvisionner en matériaux de construction, ce qui entraîne malheureusement aussi des re-

Zwischenfälle an neuen Stellen, wo es aufgrund des starken Regens zu Überlastungen oder Rückstaus gekommen ist. All diese Orte wurden intern analysiert und wir werden entsprechend die AGE (Wasserwirtschaftsamt), sowie auch unsere Planungsbüros mit der Frage befassen, wie die Situation an diesen Stellen verbessert werden kann.

Es wurde aber auch zum Teil festgestellt, dass verschiedene Einwohner ihr geschnittenes Gras einfach hinter ihrem Haus in einem Graben entsorgen, das dann mit Ästen, Laub usw. verklumpt und so Regenwasserkanäle verstopft. Solche Fälle hatten wir beispielweise hinter der „rue Jean Jaminet“ in Peppingen.

Ich möchte aber auch darauf hinweisen, dass sich viele Bürger noch nicht gemeldet haben und wir daher nicht den Anspruch erheben, alle Problemzonen zu kennen und dementsprechend die Ursachen erforschen zu können.

- Dann haben Sie vielleicht mitbekommen, dass sich in letzter Zeit auf Kockelscheuer beim P&R-Gelände regelmäßig junge Leute treffen, teils mit getunten Autos, aber nicht nur, um dort Rennen oder ähnliches zu organisieren. Das liegt zum Teil sicherlich an der Langeweile und der langen Schließung aller möglichen Alternativen für junge Menschen – aber es wäre wohl zu kurz gedacht, wenn man es nur damit erklären könnte und auch glauben würde, dass die Aufhebung der COVID-Beschränkungen das Problem lösen würde. Wir stehen mit der Polizei in Kontakt und werden demnächst auch mit der Stadt Luxemburg besprechen, welche Lösungen in Frage kommen.
- Auch in diesem Jahr fallen die Feierlichkeiten am Vorabend des Nationalfeiertags wieder aus. Obwohl einige Gemeinden scheinbar kurzfristig Feiern abhalten, war man sich zwischen Bürgermeister und Regierung einig, dass wir in diesem Jahr solche Veranstaltungen aufs nächste Jahr verschieben sollen. Aus diesem Grund wird sich der Gemeinderat wie im vergangenen Jahr nur zur Kranzniederlegung in einer kleinen Zeremonie vor dem „Monuments aux Morts“ treffen.
- Dann haben Sie sicherlich schon davon gehört, dass Bauunternehmen immer mehr Probleme haben, sich mit Baustoffen einzudecken, was leider auch zu Bauverzögerungen führt. Das merken wir inzwischen

tards dans la réalisation des travaux. Entre-temps, nous avons également remarqué ce phénomène dans certains de nos projets. Aux retards s'ajoutent des augmentations de prix parfois très importantes.

Nous constatons donc déjà des retards dans à la rue de Bettembourg à Berchem, qui ne pourra certainement pas être achevée pour le congé collectif. Le chantier au niveau de la rue du Chemin de Fer sera également retardé. De même, pour le nouveau campus scolaire, nous avons déjà des retards et même des prix nettement plus élevés pour certains postes en raison de ce problème.

auch bei Einigen von unseren Projekten. Neben den Verzögerungen gibt es auch teilweise sehr erhebliche Preiserhöhungen.

Wir haben daher bereits Rückstände in der „rue de Bettembourg“ in Berchem, die sicherlich noch nicht für den Kollektivurlaub fertiggestellt werden kann. Auch die Baustelle in der „rue du Chemin de Fer“ wird sich verzögern. Ebenfalls beim neuen Schulcampus bekommen wir durch dieses Problem bereits Verspätungen und in manchen Positionen sogar deutlich höhere Preise.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Motion relative à la formation d'un agent communal en tant qu'instructeur aux premiers secours en santé mentale

Motion, qui était remise en séance du conseil communal du 28 mai 2021 par la conseillère Flammang au nom de la fraction DP Réiserbann, invitant le collègue échevinal à lancer un appel au sein de l'administration communale afin de pouvoir désigner un agent volontaire pour suivre la formation en tant qu'instructeur en Premiers Secours en Santé Mentale qui sera par la suite habilité à animer des formations de secouriste en santé mentale à l'intention des habitants de la commune de Roeser intéressés.

2.1

Antrag betreffend die Ausbildung eines Gemeindeangestellten zum Erste-Hilfe-Ausbilder für mentale Gesundheit

Antrag, welcher in der Gemeinderatssitzung vom 28. Mai 2021 von der Gemeinderätin Flammang im Namen der Fraktion DP Réiserbann gestellt wurde, der das Schöffenkolegium auffordert, innerhalb der Gemeindeverwaltung einen Aufruf zu starten, um einen ehrenamtlichen Beauftragten zu benennen, der eine Schulung zum Ausbilder für Erste Hilfe bei psychischen Erkrankungen absolviert und dann berechtigt ist, Erste-Hilfe-Kurse für interessierte Einwohner der Gemeinde Roeser durchzuführen.

2.2

Résolution déclarant la commune de Roeser comme zone de liberté pour les personnes LGBTIQ

Résolution proposée par le groupe LSAP déclarant la commune de Roeser comme zone de liberté pour les personnes LGBTIQ.

Le projet de résolution a été communiqué par la conseillère Ballmann par courriel du 8 juin 2021.

2.2

Resolution zur Erklärung der Gemeinde Roeser als Freiheitszone für LGBTIQ-Menschen

Von der LSAP-Gruppe vorgeschlagene Resolution, die die Gemeinde Roeser zur Freiheitszone für LGBTIQ-Menschen erklärt.

Die Beschlussvorlage wurde von Gemeinderätin Ballmann mit E-Mail vom 8. Juni 2021 übermittelt.

La résolution a été inscrite à l'ordre du jour conformément à l'article 13, alinéa 3 de la loi communale.

Der Beschluss wurde gemäß Artikel 13, Absatz 3 des Gemeindegesetzes auf die Tagesordnung gesetzt.

3.0

Actes notariés – Acquisitions par la Commune

Actes du 26 avril 2021 et du 20 mai 2021 établis par Me Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette.

Acte n° 16866 du 26 avril 2021 : acquisition sur M. et Mme SILVERIO-URBING d'une parcelle sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section F de Roeser – Numéro 575/2353, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 07 centiares
- L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique savoir, la régularisation de la situation foncière de la voirie, et n'est pas faite en vue de la revente.
- Prix de vente : 70,00 €.

Acte n° 16867 du 26 avril 2021 : acquisition sur Mme WAGNER d'une parcelle sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section F de Roeser – Numéro 581/2359, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 02 centiares
- L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique savoir, la régularisation de la situation foncière de la voirie, et n'est pas faite en vue de la revente.
- Prix de vente : 20,00 €.

Acte n° 16868 du 26 avril 2021 : acquisition sur M. et Mme FERNANDEZ CONDE-FRASCHT d'une parcelle sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section F de Roeser – Numéro 581/2355, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 03 centiares
- L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique savoir, la régularisation de la situation foncière de la voirie, et n'est pas faite en vue de la revente.
- Prix de vente : 30,00 €.

3.0

Notarielle Urkunden – Erwerbungen durch die Gemeinde

Urkunden vom 26. April 2021 und 20. Mai 2021, ausgestellt von Herrn Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette.

Urkunde Nr. 16866 vom 26. April 2021: Erwerb von Herrn und Frau SILVERIO-URBING eines Grundstücks in Roeser, rue des Fleurs, eingetragen im Grundbuch wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Abschnitt F von Roeser – Nummer 575/2353, Ort genannt: „rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit 7 Quadratmetern.
- Der Erwerb erfolgt für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich die Regulierung der Grundstückslage der Straße, und nicht mit dem Ziel des Weiterverkaufs.
- Verkaufspreis: 70,00 €.

Urkunde Nr. 16867 vom 26. April 2021: Erwerb von Frau WAGNER eines in Roeser, rue des Fleurs, gelegenen Grundstücks, eingetragen im Grundbuch wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Abschnitt F von Roeser – Nummer 581/2359, Ort genannt: „rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit 2 Quadratmetern.
- Der Erwerb erfolgt für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich die Regulierung der Grundstückslage der Straße, und nicht mit dem Ziel des Weiterverkaufs.
- Verkaufspreis: 20,00 €.

Urkunde Nr. 16868 vom 26. April 2021: Erwerb von Herrn und Frau FERNANDEZ CONDE-FRASCHT eines Grundstücks in Roeser, Rue des Fleurs, eingetragen im Grundbuch wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Abschnitt F von Roeser – Nummer 581/2355, Ort genannt: „Rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit 3 Quadratmetern
- Der Erwerb erfolgt für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich die Regulierung der Grundstückslage der Straße, und nicht mit dem Ziel des Weiterverkaufs.
- Verkaufspreis: 30,00 €.

Acte n° 16869 du 26 avril 2021 : acquisition sur Mme REDER d'une parcelle sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section F de Roeser – Numéro 575/2339, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 02 centiares
- L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique savoir, la régularisation de la situation foncière de la voirie, et n'est pas faite en vue de la revente.
- Prix de vente : 20,00 €.

Acte n° 16870 : acquisition sur les consorts MILLER d'une parcelle sise à Roeser, rue des Fleurs, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section F de Roeser – Numéro 396/1920, lieu-dit : « rue des Fleurs », place voirie, contenant 59 centiares
- L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique savoir, la régularisation de la situation foncière de la voirie, et n'est pas faite en vue de la revente.
- Prix de vente : 590,00 €.

Acte n° 17115 du 20 mai 2021 : acquisition sur M. et Mme KIES-REICHLING de deux parcelles sises à Berchem, rue de Bettembourg, inscrites au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section 8 de Berchem – Numéro 609/2330, lieu-dit : « rue de Bettembourg », place, contenant 14 ares 85 centiares

Numéro 609/2328, même lieu-dit, place voirie, contenant 60 centiares

- L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique savoir, la construction de dépendances du complexe scolaire et sportif communal, et n'est pas faite en vue de la revente.
- Prix de vente : 223.350,00 €.
- En complément au prix d'acquisition l'administration communale de Roeser s'engage à ériger à ses frais à la limite entre les parcelles 609/2330 et 609/2329 (appartenant à la partie venderesse) une clôture de type Bekafort.

Les actes du 26 avril 2021 et du 20 mai 2021 feront l'objet de deux délibérations distinctes.

Urkunde Nr. 16869 vom 26. April 2021: Erwerb von Frau REDER eines Grundstücks in Roeser, Rue des Fleurs, eingetragen im Grundbuch wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Abschnitt F von Roeser – Nummer 575/2339, Ort genannt: „Rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit 2 Quadratmetern
- Der Erwerb erfolgt für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich die Regulierung der Grundstückslage der Straße, und nicht mit dem Ziel des Weiterverkaufs.
- Verkaufspreis: 20,00 €.

Urkunde Nr. 16870: Erwerb eines Grundstücks von dem Konsortium MILLER in Roeser, Rue des Fleurs, eingetragen im Grundbuch wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Abschnitt F von Roeser – Nummer 396/1920, Ort genannt: „Rue des Fleurs“, Straßenplatz, mit 59 Quadratmetern
- Der Erwerb erfolgt für einen öffentlichen Zweck, nämlich die Regulierung der Grundstückslage der Straße, und nicht mit dem Ziel des Weiterverkaufs.
- Verkaufspreis: 590,00 €.

Urkunde Nr. 17115 vom 20. Mai 2021: Erwerb von Herrn und Frau KIES-REICHLING von zwei Grundstücken in Berchem, Rue de Bettembourg, eingetragen im Grundbuch wie folgt:

- Gemeinde Roeser, Abschnitt 8 von Berchem – Nummer 609/2330, Ort „Rue de Bettembourg“, Platz, bestehend aus 14 Ar 85 Quadratmetern

Nummer 609/2328, gleicher Ort, Straßenplatz, mit 60 Quadratmetern.

- Der Erwerb erfolgt für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich die Errichtung von Nebengebäuden für den kommunalen Schul- und Sportkomplex, und erfolgt nicht zum Zwecke des Weiterverkaufs.
- Verkaufspreis: 223.350,00 €.
- Zusätzlich zum Kaufpreis verpflichtet sich die Gemeindeverwaltung Roeser, auf der Grenze zwischen den Flurstücken 609/2330 und 609/2329 (im Eigentum des Verkäufers) auf eigene Kosten einen Bekafort-Zaun zu errichten.

Die Urkunden vom 26. April 2021 und 20. Mai 2021 werden Gegenstand zweier getrennter Abstimmungen sein.

4.0

Compromis d'échange de parcelles

Compromis avec M. Claude Kieffer de Roeser relatif à l'échange de plusieurs parcelles :

- Parcelles cédées par la Commune : 128/2376 et 1031/2377 (Section F de Roeser).
- Parcelle cédée par M. Kieffer : 594/1722 (Section E de Crauthem).

Soulte de 1.870 € à payer par l'administration communale de Roeser.

Le compromis est déterminé par une clause suspensive au cas où M. Kieffer ne deviendrait pas propriétaire de la parcelle 594/1722.

Le compromis est soumis au conseil communal en vue de permettre son enregistrement auprès de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

4.0

Vorvertrag für den Tausch von Parzellen

Vorvertrag mit Herrn Claude Kieffer aus Roeser bezüglich des Austausches von mehreren Parzellen:

- Von der Kommune übertragene Flurstücke: 128/2376 und 1031/2377 (Abschnitt F von Roeser).
- Von Herrn Kieffer übertragenes Flurstück: 594/1722 (Abschnitt E von Krautem).

Entschädigung in Höhe von 1.870 €, die von der Gemeindeverwaltung Roeser zu zahlen ist.

Der Vertrag ist durch eine aufschiebende Klausel für den Fall bestimmt, dass Herr Kieffer nicht Eigentümer des Flurstücks 594/1722 wird.

Der Vertrag wird dem Gemeinderat vorgelegt, um seine Registrierung bei der Enregistrement- und Domänenverwaltung zu ermöglichen.

5.1

Plan de développement de l'établissement scolaire – Cycle 2021-2024

Les autorités communales doivent joindre à l'organisation scolaire 2021/2022 la version du plan de développement de l'établissement scolaire pour la période de référence de 2021-2024 arrêtée par le conseil communal.

Comme à la fin de l'année scolaire actuelle, le plan de développement de l'établissement scolaire 2018-2021 viendra à terme, un nouveau plan de développement (PDS) pour la période 2021-2024 a été établi.

Le nouveau PDS doit être arrêté par le conseil communal et ensuite soumis pour approbation au ministre après avoir été avisé par les représentants des parents d'élèves (avis du 01/06/2021) et le directeur de région (avis du 01/06/2021).

5.1

Schulentwicklungsplan – Zyklus 2021-2024

Die Gemeinde muss der Schulorganisation 2021/2022 die vom Gemeinderat beschlossene Fassung des Schulentwicklungsplans für den Bezugszeitraum 2021-2024 beifügen.

Da zum Ende des laufenden Schuljahres der Schulentwicklungsplan 2018-2021 ausläuft, wurde ein neuer Schulentwicklungsplan (PDS) für den Zeitraum 2021-2024 erstellt.

Der neue PDS ist vom Gemeinderat zu verabschieden und dann dem Minister zur Genehmigung vorzulegen, nachdem er von den Elternvertretern (Bescheid vom 01/06/2021) und dem Regionaldirektor (Bescheid vom 01/06/2021) informiert wurde.

5.2

Organisation scolaire 2021/2022 – Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2021/2022 qui commence le mardi

5.2

Schulorganisation 2021/2022 – Organisationsreglement

Organisationsreglement für das Schuljahr 2021/2022, das am Dienstag, 15. September

15 septembre 2021 et finit le jeudi 15 juillet 2022.

L'organisation scolaire provisoire est établie en exécution des dispositions y relatives des lois de base du 6 février 2009 relatives à l'obligation scolaire et à l'enseignement fondamental et du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les informations relatives à l'organisation scolaire que les communes ou les comités des syndicats scolaires intercommunaux doivent fournir au ministre ayant l'Éducation nationale dans ses attributions ainsi que les modalités de leur transmission, ainsi que de la circulaire ministérielle aux administrations communales concernant l'organisation de l'enseignement fondamental pour la rentrée scolaire 2021/2022 (circulaire de printemps).

L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2021/2022 a été établie dans le courant du mois d'avril et de mai 2021 par l'administration communale en collaboration avec le comité d'école. Elle fait l'objet de l'avis de la commission scolaire du 1^{er} juin 2021.

2021 beginnt und am Donnerstag, 15. Juli 2022 endet.

Die vorläufige Schulorganisation wird in Übereinstimmung mit den einschlägigen Bestimmungen des Grundgesetzes vom 6. Februar 2009 über die Schulpflicht und die Grundbildung und der großherzoglichen Verordnung vom 14. Mai 2009 festgelegt, in der die Informationen über die Schulorganisation, die die Gemeinden oder die Ausschüsse der interkommunalen Schulverbände dem Minister für Nationale Bildung zur Verfügung stellen müssen, und die Modalitäten der Übermittlung dieser Informationen bestimmt werden, sowie mit dem ministeriellen Rundschreiben an die Gemeindeverwaltungen über die Organisation der Grundbildung für den Beginn des Schuljahres 2021/2022 (Frühjahrsrundschreiben).

Die vorläufige Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022 wurde im Laufe der Monate April und Mai 2021 von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee ausgearbeitet. Sie unterliegt der Stellungnahme des Schulausschusses am 1. Juni 2021.

6.1

Clôture de l'exercice budgétaire 2020 – Etat des recettes restant à recouvrer

État établi par le receveur communal en date du 26/05/2021.

Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 60.470,16 €, le total des décharges proposées de 4.877,61 € et le total des arrérages de 65.347,77 €.

Il n'y a pas de restants au service extraordinaire.

6.1

Abschluss des Haushaltsjahres 2020 – Aufstellung der noch einzuziehenden Einnahmen

Stellungnahme des kommunalen Einnehmers vom 26/05/2021.

Im ordentlichen Dienst beläuft sich die Summe der zu verfolgenden Forderungen auf 60.470,16 €, die Summe der vorgeschlagenen Entlastungen auf 4.877,61 € und die Summe der Rückstände auf 65.347,77 €.

Es gibt keine offenen Salden im außerordentlichen Dienst.

6.2

Clôture de l'exercice budgétaire 2020 – Titres de recettes

Les recettes perçues par la commune en dehors d'une réglementation ou décision du conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

Recettes ainsi perçues :

- Total des recettes extraordinaires : 15.232.497,01 €

6.2

Abschluss des Haushaltsjahres 2020 – Einnahmebelege

Einnahmen, die von der Gemeinde außerhalb einer Verordnung oder eines Beschlusses des Gemeinderats erhoben werden, müssen vom Gemeinderat genehmigt werden.

Auf diese Weise eingonnommene Einnahmen:

- Summe der außerordentlichen Einnahmen: 15.232.497,01 €

- Total des recettes ordinaires : 23.741.360,38 €
- Total des recettes : 38.973.857,39 €

- Summe der ordentlichen Einnahmen: 23.741.360,38 €
- Gesamtumsatz: 38.973.857,39 €

7.0

Décompte de travaux – Agrandissement du parking public de la Grand-Rue à Roeser

Décompte définitif établi le 26/04/2021 et arrêté par le collège le 20/05/2021 à : 260.527,12 €

Devis approuvé le 15/07/2019 : 305.000,00 €

Le décompte concerne l'extension du parking public existant situé à la Grand-Rue à Roeser.

7.0

Abrechnung der Arbeiten – Erweiterung des öffentlichen Parkplatzes an der Grand-Rue in Roeser

Endabrechnung erstellt am 26/04/2021 und vom Schöfferrat genehmigt am 20/05/2021 mit: 260.527,12 €

Kostenvoranschlag genehmigt am 15/07/2019: 305.000,00 €

Die Abrechnung betrifft die Erweiterung des bestehenden öffentlichen Parkplatzes an der Grand-Rue in Roeser.

8.0

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation des règlements provisoires de la circulation édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 6 mai 2021 portant limitation de la circulation sur le parking P&R de Kockelscheuer ;
- règlement provisoire de la circulation du 20 mai 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de Roeser à Kockelscheuer ;
- règlement provisoire de la circulation du 20 mai 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de Bettembourg à Livange ;
- règlement provisoire de la circulation du 20 mai 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de Bettembourg à Crauthem ;
- règlement provisoire de la circulation du 20 mai 2021 portant limitation de la circulation dans la rue de l'Eglise à Peppange.

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal.

Une délibération distincte sera rédigée pour chaque règlement provisoire.

8.0

Bestätigung von vorläufigen Straßenverkehrsregelungen

Bestätigung der vom Schöffenkollégium erlassenen vorläufigen Verkehrsordnung:

- Vorläufige Verkehrsregelung vom 6. Mai 2021 zur Begrenzung des Verkehrs auf dem P&R-Parkplatz in Kockelscheuer;
- Vorläufige Verkehrsregelung vom 20. Mai 2021 für Verkehrsbeschränkungen in der „rue de Roeser“ in Kockelscheuer;
- Vorläufige Verkehrsregelung vom 20. Mai 2021 über Verkehrsbeschränkungen in der „rue de Bettembourg“ in Liwingen;
- Vorläufige Verkehrsregelung vom 20. Mai 2021 für die Einschränkung des Verkehrs in der „rue de Bettembourg“ in Krautem;
- Vorläufige Verkehrsregelung vom 20. Mai 2021 zur Beschränkung des Verkehrs in der „rue de l'Eglise“ in Peppingen.

Bestätigung, in Anwendung von Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen der vom Schöffenkollégium erlassenen vorläufigen Vorschriften.

Für jede vorläufige Regelung wird ein eigener Beschluss gefasst.

9.0

Réaménagement de la rue des Sacrifiés avec pose d'un axe d'eaux pluviales – Projet

Le projet se compose de deux lots :

- Lot 1 : Pose d'un axe d'eaux pluviales entre la rue des Sacrifiés et l'Alzette.
 - Lot 2 : Réaménagement de la rue des Sacrifiés qui se décline en trois parties.
- Part administration communale de Roeser 2.650.000,00 €
- Part réseaux Sudenergie : 33.575,00 €
- Part réseaux Creos : 51.106,00 €
- Part Eltrona : 34.988,00 €
- = Total des travaux hors TVA : 2.769.669,00 €
- Total des honoraires hors TVA : 302.611,54 €
- Total travaux AC Roeser et honoraires : 2.952.611,54 €
- = Total travaux, honoraires et TVA : 3.454.555,50 €, arrondis à 3.460.000,00 €.

10.0

Questions orales des conseillers

Daniel Michels :

Je souhaiterais commencer par deux questions que j'ai déjà posées il y a quelques mois. Y a-t-il des nouvelles concernant les séminaires ou workshops qui étaient censés avoir lieu dans le cadre du masterplan « Hieschterbiërg » mais qui n'ont pas pu avoir lieu à cause de la pandémie ? Ceux-ci pourraient-ils avoir lieu à nouveau, par exemple, après la période estivale ?

Réponse du bourgmestre : Il est prévu que nous convenions très prochainement un rendez-vous avec toutes les parties concernées du gouvernement pour définir les prochaines étapes communes, même si nous ne disposons pas encore des résultats de toutes les études réalisées. Néanmoins, il est essentiel que nous communiquions avec nos citoyens (-ennes) sur cette thématique, sujet qui fait donc partie de nos priorités.

9.0

Sanierung der Rue des Sacrifiés in Verbindung mit der Verlegung einer Regenwasser-Achse – Entwurf

Das Projekt besteht aus zwei Teilen:

- Los 1: Verlegung einer Regenwasserachse zwischen „rue des Sacrifiés“ und der Alzette.
 - Los 2: Sanierung der „rue des Sacrifiés“, die in drei Teile untergliedert ist.
- Anteil der Gemeindeverwaltung Roeser: 2.650.000,00 €
- Anteil der Sudenergie an den Netzen: 33.575,00 €.
- Anteil Creos: 51.106,00 €
- Anteil Eltrona: 34.988,00 €
- = Gesamtarbeiten ohne MwSt.: 2.769.669,00 €
- Gesamthonorar ohne MwSt.: 302.611,54 €
- Gesamtarbeiten AC Roeser und Honorare: 2.952.611,54 €
- = Gesamtarbeiten, Honorare und Mehrwertsteuer: 3.454.555,50 €, aufgerundet auf 3.460.000,00 €.

10.0

Mündliche Fragen von Gemeinderäten

Daniel Michels:

Ich würde mit 2 Fragen beginnen, die ich auch schon einmal vor ein paar Monaten gestellt habe. Gibt es Neuigkeiten in Bezug auf die Workshops, respektive Seminare die in Verbindung mit dem Masterplan „Hieschterbiërg“ stattfinden sollten, und auf Grund der Pandemie nicht mehr stattfinden konnten? Könnten diese wieder zum Beispiel nach dem Sommer aufgenommen werden?

Antwort des Bürgermeisters: Es ist geplant, dass wir uns demnächst mit sämtlichen staatlichen Akteuren auf ein Datum einigen, mit dem Ziel die gemeinsamen nächsten Schritte zu definieren, auch wenn wir bislang noch nicht für alle Studien Resultate vorliegen haben. Mir liegt es trotzdem am Herzen mit unseren Bürger:innen über dieses Thema zu kommunizieren und daher steht dieses Thema ganz oben auf unseren Prioritätenliste.

Daniel Michels :

L'autre question concerne le projet éolien à Peppange. Les choses sont devenues un peu plus calmes autour de ce projet après la présentation lors d'une conférence en ligne. Y aurait-il des nouvelles également ? Les prochaines étapes consisteraient alors à obtenir les autorisations pour la construction de l'éolienne, même si je crois savoir que le projet d'éolienne dans la commune de Mondercange a été avancé. Pouvez-vous nous fixer sur les délais?

Réponse du bourgmestre : Nous avons eu une entrevue avec Sudenergie pas plus tard que la semaine dernière. En ce qui concerne la procédure des établissements classés, un retard important a malheureusement été occasionné par le ministère par rapport à la réponse à donner à Sudenergie. Finalement, des documents complémentaires relatifs à la procédure ont dû être déposés. C'est désormais chose faite et on peut estimer que la procédure publique pour le commodo débutera dans les prochaines semaines. Parallèlement, divers propriétaires des parcelles situées le long de la voie d'accès à l'éolienne ont déjà été contactés, étant donné que le chemin devra être élargi pendant la durée des travaux et qu'une ligne à haute tension devra être installée par la société Creos. Nous espérons que la construction pourra commencer cet automne, ou au plus tard au printemps 2022. La pandémie du Covid-19 a également causé des retards au niveau de ce projet de construction.

Daniel Michels :

Une autre question concerne le Pacte climat 2.0, dont la loi correspondante a récemment été votée avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2021. Serait-il possible de présenter au conseil communal la situation actuelle, qui montre où nous nous situons en tant que commune par rapport au Pacte climatique 1.0 et également les différents objectifs qui ont été fixés par le Collège échevinal dans le cadre du Pacte climatique 2.0 ? Et pourquoi ne pas prévoir une telle présentation au conseil communal une fois par an ?

Ensuite, une petite question concernant les autorisations de construire des installations photovoltaïques. Pour l'instant, il faut obtenir une autorisation de la commune pour installer un tel équipement. Dans certaines autres communes, ce sujet est traité différemment. Le service technique de la commune reçoit-il régulièrement des réclamations de résidents

Daniel Michels:

Die andere Frage bezieht sich auf das Projekt des Windrades in Peppingen. Hier wurde es etwas ruhiger nach der digitalen Präsentation des Projektes in einer Onlinekonferenz. Gibt es auch hier Neuigkeiten? Die nächsten Schritte wären dann in Richtung der Genehmigungen für den Bau des Windrades, wobei ich aber verstanden habe, dass das Windrad in der Gemeinde Monnerich vorgezogen wird. Was ist hier die Timeline?

Antwort des Bürgermeisters: Nicht später als letzte Woche hatten wir mit Sudenergie eine Besprechung. Bezüglich der Kommodo-Inkommodo Prozedur gab es leider seitens des Ministeriums einen größeren Verzug bis Sudenergie eine Antwort bekommen hat. Letztendlich mussten hier noch Dokumente für die Prozedur nachgereicht werden. Diese wurde rezent auch gemacht und man kann davon ausgehen, dass in den nächsten Wochen die öffentliche Prozedur des Kommodos anlaufen kann. Parallel werden auch schon verschiedene Eigentümer von Feldern entlang der Strecke zum Windrad kontaktiert, da der Feldweg für die Dauer des Baues verbreitert werden muss, sowie auch eine Hochspannungsleitung von der Creos angelegt werden muss. Die Hoffnung besteht, dass wir im Herbst dieses Jahres, spätestens im Frühjahr 2022 mit dem Baubeginn rechnen können. Covid-19 bedingt kam es auch bei diesem Bauprojekt zu Verzögerungen.

Daniel Michels:

Eine andere Frage betrifft den Klimapakt 2.0, bei dem kürzlich das diesbezügliche Gesetz rückwirkend auf den 1. Januar 2021 gestimmt wurde. Wäre es möglich den Ist-Zustand dem Gemeinderat zu präsentieren welcher aufzeigt wo wir als Gemeinde aktuell stehen in Bezug auf den Klimapakt 1.0 und ebenso die verschiedenen Ziele die vom Schöffenrat im Rahmen des Klimapakts 2.0 festgehalten wurden? Und warum nicht einmal im Jahr eine solche Präsentation im Gemeinderat vorsehen?

Anschließend eine kleinere Frage was die Genehmigungsprozedur von Photovoltaikanlagen betrifft. Momentan braucht man für die Installation einer solchen Anlage eine Genehmigung der Gemeinde. In anderen Gemeinden wird dies zum Teil anders gehandhabt. Gibt es beim technischen Dienst der Gemeinde aktuell Klagen von Einwohnern

concernant cette procédure, et est-il possible que vous envisagiez de ne plus soumettre l'installation de panneaux photovoltaïques à autorisation ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons signé la convention sur le Pacte Climat 2.0 et avons déjà reçu un retour du ministère nous informant que nous conserverons le même conseiller climatique qu'auparavant, puisque nous avons été l'une des premières communes à adhérer au nouveau Pacte Climat. Quant à votre suggestion de présenter un rapport intermédiaire au conseil communal, nous en prenons note et en discuterons avec nos services internes et éventuellement aussi avec le Klimateam. Sur le principe, cependant, il nous semble que rien ne s'oppose à votre proposition.

En ce qui concerne votre question sur les systèmes photovoltaïques, nous disposons d'un règlement qui stipule que toute construction est soumise à autorisation. Avec l'installation d'un système PV, une modification est apportée à la construction, et par conséquent cela nécessite également une autorisation de la commune.

Si, par exemple, une telle installation est réalisée sur une maison mitoyenne, il est important de procéder à une analyse des conséquences pour le voisin direct et cela ne peut se faire que moyennant un permis de construire. Jusqu'à présent, je n'ai reçu aucune réclamation concernant cette obligation, que ce soit de la part de concitoyens ou en interne de nos services. D'autant plus nos délais d'autorisation se situent dans une fourchette très raisonnable. En outre, on peut ajouter que par rapport à d'autres, la commune de Roeser n'exige souvent pas d'autorisation pour des changements de moindre importance, je pense notamment au renouvellement de la façade, du toit ou même des fenêtres. Pour ces types de modifications, la situation structurelle ne subit pas de changement, contrairement à l'installation de panneaux photovoltaïques.

Daniel Michels :

Ma dernière question porte sur le suivi d'une question qui a également été traitée au sein de la commission scolaire. Les propositions de modifications des infrastructures demandées par le comité de l'école au service technique de la commune sont souvent adoptées par les services communaux sans toutefois prendre l'avis définitif de l'école. Avec le nouveau dispositif de clôture de l'étang de Crauthem,

die sich über diese Prozedur beschweren, sowie ist es eventuell von Ihnen angedacht die Installation von PV-Anlagen nicht mehr genehmigungspflichtig zu machen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Konvention zum Klimapakt 2.0 wurde von uns unterschrieben und haben diesbezüglich auch schon eine Rückmeldung seitens des Ministeriums bekommen, dass wir den selben Klimaberater wie bislang behalten, da wir eine der ersten Gemeinden waren die dem Klimapakt zustimmten. Was Ihren Vorschlag angeht, eine Zwischenbilanz im Gemeinderat zu präsentieren, so werden wir diesen zu Kenntnis nehmen und mit unseren internen Diensten sowie eventuell auch im Klimateam selbst diskutieren. Prinzipiell spricht aber nichts gegen Ihren Vorschlag.

Was Ihre Frage der PV-Anlage angeht ist es so, dass wir eine Regelung haben die vorsieht, dass jede Konstruktion genehmigungspflichtig ist. Mit der Installation einer PV-Anlage wird eine Änderung an der Konstruktion vorgenommen, und folglich diese dann auch eine Genehmigung der Gemeinde benötigt.

Wird zum Beispiel an einer Doppelhaushälfte eine solche Installation vorgenommen, ist es wichtig die Konsequenzen für den direkten Nachbarn zu analysieren und dies kann nur erfolgen, wenn eine Baugenehmigung der Gemeinde notwendig ist. Bislang habe ich weder von Mitbürgern, oder auch weder intern von unseren Diensten eine Beanstandung über diese Genehmigungspflicht erhalten. Umso mehr sind unsere Genehmigungsfristen in einem sehr vernünftigen Bereich. Dazu kann man beifügen, dass im Vergleich zu anderen, die Gemeinde Roeser oft keine Genehmigung bei kleineren Änderungen nötig ist, ich denke zum Beispiel an die Erneuerung der Fassade, eines Daches oder auch der Fenster. In diesen Fällen wird an der baulichen Situation nichts geändert, im Gegensatz zu der Installation einer PV-Anlage.

Daniel Michels:

Meine letzte Frage dreht sich um eine Nachbearbeitung eines Themas was auch innerhalb der Schulkommission behandelt wurde. Änderungsvorschläge bezüglich Baulichkeiten die vom Schulkomitee bei den technischen Diensten der Gemeinden beantragt werden, werden des Öfteren von den Gemeindediensten in Angriff genommen ohne jedoch die finale Meinung von der Schule einzu-

je peux citer un bon exemple. L'ancienne clôture ne garantissant plus la sécurité, le comité d'école a proposé de la renouveler, ce qui a également été fait par la commune, sauf qu'avec la nouvelle clôture en planches, il n'est plus possible aux petits enfants de voir l'étang. Il aurait peut-être été nécessaire de consulter les requérants au préalable afin de trouver la meilleure solution possible. Pour ce cas précis, il ne s'agit que d'une anecdote ; en fait, je pense qu'il faudrait plutôt discuter du principe de consulter d'abord les requérants avant de mettre les travaux en œuvre.

Réponse du bourgmestre : Je ne suis pas du tout convaincu que notre service technique devrait demander l'avis du corps enseignant avant chaque réalisation de travaux.

Dans votre exemple précis, le garde forestier a également été confronté au fait que de nombreux randonneurs laissent leurs chiens se baigner dans l'étang, d'où la modification de la clôture telle qu'elle a été faite. Je pense qu'il est favorable de toujours considérer tous les éléments lors d'une discussion.

En principe, lorsque le comité d'école propose des transformations qui affectent l'environnement direct de l'école, la solution envisagée est bien entendu discutée au préalable avec l'école.

Dans le cas que vous évoquez en pleine forêt, il est indispensable de demander l'avis du garde forestier.

Daniel Michels :

Un compliment de ma part pour les panneaux du nouveau sentier didactique forestier situé dans la forêt de Crauthem.

Peut-être une réflexion similaire à ma question précédente concernant les enfants. Comme les panneaux sont installés à une certaine hauteur et que les petits enfants ont du mal à voir les illustrations, je me demande s'il n'est pas possible de placer une construction devant les panneaux qui permettrait aux enfants de voir les panneaux dans leur totalité?

Réponse du bourgmestre : Nous tenons compte de votre suggestion et nous nous efforçons de trouver une solution. En fait, ce commentaire nous est déjà parvenu à plusieurs reprises pour ce nouveau sentier naturel.

nehmen. Mit der neuen Abzäunung des Krautemer Weiher kann ich Ihnen ein gutes Beispiel darlegen. Da die alte Umzäunung nicht mehr sicher genug war, hat das Schulkomitee vorgeschlagen, letztere zu erneuern, was auch von der Gemeinde so durchgeführt wurde nur, dass mit dem neuen Bretterzaun es nicht mehr möglich ist für Kleinkinder den Weiher zu sehen. Hier wäre es vielleicht von Nöten gewesen, vorher Absprache mit den Antragstellern zu nehmen um die bestmögliche Lösung zu finden. Es handelt sich hierbei nur um eine Anekdote, eigentlich geht es mehr um den Prinzip bei Anregungen Dritter, vor der Ausführung eventuell den Lösungsvorschlag abzusprechen.

Antwort des Bürgermeisters: Ich bin nicht der Ansicht, dass unsere technischen Dienste bei jeder durchzuführenden Arbeit vorher die Lehrkörper um deren Meinung fragen müssen.

Bei Ihrem konkreten Beispiel hatte der Förster ebenso das Problem, dass viele Wanderer ihre Hunde im Weiher schwimmen ließen, daher die veränderte Umzäunung. Ich denke es ist ratsam, wenn man immer alle Elemente einer Diskussion in Betracht zieht.

Prinzipiell ist es so, dass bei Änderungsvorschlägen vom Schulkomitee, die die direkte Umgebung der Schule betreffen, die potentielle Lösung natürlich vorher mit der Schule abgeklärt wird.

Bei Ihrem genannten Fall im Wald, wird obligatorisch der Förster um seine Ansicht der Dinge gefragt.

Daniel Michels:

Ein Kompliment meinerseits für die Tafeln des neuen Lehrpfades im Krautemer Wald.

Vielleicht eine ähnliche Überlegung wie bei meiner vorherigen Frage bezüglich der Schulkinder. Da die Tafeln etwas hoch angesetzt wurden und Kleinkinder die Illustrationen schwer sehen können, stelle ich mir die Frage ob es nicht möglich ist hier eine Konstruktion vor den Tafeln anzubringen, die es ermöglicht, dass Kinder etwas höher stehen könnten?

Antwort des Bürgermeisters: Wir nehmen Ihren Vorschlag so mit und bemühen uns um eine Lösung. Effektiv hat uns diese Bemerkung für den neuen Lehrpfad schon ein paar Mal erreicht.

Ballmann Bettina :

J'aimerais également féliciter le Collège échevinal pour l'aménagement du nouveau sentier forestier. J'ai eu la même question que le conseiller Michels concernant les socles de support qui permettraient une meilleure vue sur les tableaux didactiques.

Nadine Brix :

Je voudrais poser trois petites questions. Dans le cadre du projet de construction de la nouvelle école au niveau de la rue du Chemin de Fer, une espèce de tour a été érigée. De quoi s'agit-il ?

Réponse du bourgmestre : Il s'agit de la cheminée de la nouvelle installation de chauffage à copeaux de bois, qui se situe sur le site du nouveau hall sportif. Par la suite, ce bâtiment sera construit autour de cette cheminée, ce qui lui donnera un aspect moins imposant.

Nadine Brix :

J'ai une autre question concernant le chemin CR158 menant de Kockelscheuer vers Roeser. A l'entrée du village de Roeser, au niveau de la rue de l'Alzette, j'ai pu constater qu'un entrepôt pour fenêtres a été mis en place par une société privée. Ces fenêtres sont souvent stockées devant le bâtiment en question et en outre, lorsque celles-ci sont chargées ou déchargées, la route y devient très étroite, ce qui malheureusement est gênant à la circulation déjà très dense à cet endroit. Est-ce qu'aucune réclamation n'a été déposée à ce jour, et s'agit-il d'un lieu de stockage légal ?

Réponse du bourgmestre : Comme c'est souvent le cas, il arrive que des particuliers mettent en location des bâtiments dont le mode d'utilisation est modifié sans qu'il soit obligatoire de demander l'autorisation de la commune mettant cette dernière devant un fait accompli. Je suis d'accord avec vous et affirme que ce n'est pas la meilleure situation pour un entrepôt. Nous n'avons reçu aucune plainte jusqu'à présent.

Nous avons d'ailleurs des problématiques bien plus graves dans deux autres localités, que nous aimerions résoudre avec la police ou avec les administrations compétentes. Il s'agit d'ateliers de réparation de voitures à Crauthem et à Livange, qui se sont installés dans des maisons d'habitations sans avoir demandé une autorisation d'établissements classés (Commodo/Incommodo). Dans ces cas précis,

Ballmann Bettina:

Ich möchte den Schöffenrat ebenfalls beglückwünschen für den neuen sehr schönen Lehrpfad. Ich hatte dieselbe Frage wie Rat Michels bezüglich zusätzlicher Sockel bei den Lehrtafeln.

Nadine Brix:

Ich habe 3 kleinere Fragen. Beim Bauprojekt der neuen Schule in der Rue du Chemin de Fer wurde eine Art Turm errichtet. Um was handelt es sich hier?

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich um den Kamin der neuen Holzhackschnitzelanlage, die sich später in der neuen Sporthalle befindet. Späterhin wird diese Halle um diesen Kamin gebaut, was diesen dann weniger imposant erscheinen lässt.

Nadine Brix:

Eine andere Frage habe ich bezüglich der Straße CR158 von Kockelscheuer in Richtung Roeser. Im Ortseingang von Roeser, auf Höhe der „rue de l'Alzette“ befindet sich ein Warenlager für Fenster die auch manchmal vor dem Gebäude abgestellt werden. Zusätzlich wird die Straße beim Verladen der Ware an dieser Stelle sehr verengt, was eine Behinderung des Verkehrs darstellt. Wurde bislang keine Reklamation diesbezüglich eingereicht, respektive ist das alles so rechtens?

Antwort des Bürgermeisters: Wie so oft, entstehen Situationen wo Privatleute Gebäude vermieten, und die Art der Nutzung geändert wird, ohne dafür eine Genehmigung bei der Gemeinde beantragen zu müssen und letztere vor vollendete Tatsachen gestellt wird. Ich bin mit Ihnen einverstanden zu sagen, dass es sich um besagte Stelle nicht um die allerbeste Situation handelt. Reklamationen haben wir bislang nicht bekommen.

Aktuell haben wir in zwei anderen Ortschaften viel schwerwiegendere Probleme, die wir mit der Polizei, respektive anderen Verwaltungen lösen möchten. Hier handelt es sich um Autowerkstätten in Krautem und in Liwingen, die sich in Privathäusern ohne Kommodo-Genehmigung niedergelassen haben. Hier wurde bereits der Staatsanwaltschaft von der Polizei Bericht erstattet, jedoch bislang ohne, dass Erfolg verzeichnet werden konnte.

la police a déjà adressé un rapport au parquet, sans toutefois parvenir à obtenir gain de cause.

Ce n'est pas à la commune de mettre fin à ces activités illégales, mais au parquet. Malheureusement, rien ne s'est concrétisé jusqu'à présent.

Nadine Brix :

Pour conclure, une petite question concernant la zone publique du « Herchesfeld » à Crauthem. Des sorties en quad ainsi qu'en moto y ont lieu régulièrement, de même des petites voitures téléguidées et des drones y sont testés. S'agit-il d'activités qui sont souhaitées de la part de l'administration communale en sachant que le bruit des moteurs est encore audible au niveau de l'étang de Crauthem ?

Réponse du bourgmestre : Il s'agit d'un exemple similaire à ce que j'ai expliqué au début de la réunion dans les communications du Collège échevinal concernant les meetings de voitures à Kockelscheuer. La conduite d'un quad n'est en principe pas autorisée sur le site du Herchesfeld en raison de son caractère de zone verte. Ces activités ne sont pas réglées par le règlement d'utilisation du Herchesfeld, car elles n'ont pas été officiellement demandées.

En règle générale, il faudrait maintenant poster un policier à chaque coin de rue, chose qui n'est bien sûr pas réalisable.

Nadine Brix :

Pourrait-on attirer l'attention sur cette interdiction au moins à l'aide de panneaux de signalisation ? Jusqu'à présent, les auteurs n'étaient peut-être pas conscients du fait qu'ils exerçaient une activité non autorisée.

Réponse du bourgmestre : Nous discuterons votre suggestion lors d'une réunion du Collège échevinal.

Sandra Carelli :

Je voulais en fait juste vous informer que j'ai remarqué qu'une des deux voitures abandonnées de Livange a été enlevée. En soi, la procédure a néanmoins été plus rapide que prévu.

Es obliegt nicht der Gemeinde diese illegalen Machenschaften zu beenden, sondern der Staatsanwaltschaft. Leider ist bislang aber nichts passiert.

Nadine Brix:

Zum Schluss eine kleine Frage in Bezug auf den öffentliche Platz Herchesfeld in Krautem. Hier finden regelmäßig Quad- und Motorradfahrten statt, ferngesteuerte Autos und Drohnen werden getestet. Sind diese Aktivitäten im Sinne der Gemeinde wohlwissend, dass man den Motorenlärm auch noch am Weiher in Krautem hört?

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich hier um ein ähnliches Beispiel wie ich es schon am Anfang der Sitzung in den Kommunikationen vom Schöffenrat erläutert habe in Bezug auf die Tuningtreffen in Kockelscheuer. Fahrten mit einem Quadmotorrad sind auf dem Herchesfeld prinzipiell nicht gestattet, da es sich um eine Grünzone handelt. Im Benutzungsreglement vom Herchesfeld sind solche Aktivitäten nicht geregelt, da diese auch nicht offiziell angefragt wurden.

In der Regel müsste man jetzt an jeder Ecke einen Polizisten stationieren, was natürlich nicht durchführbar ist.

Nadine Brix:

Man könnte mit Schilder auf das Verbot aufmerksam machen? Bis dato, sind die Verantwortlichen sich vielleicht nicht bewusst gewesen, dass Sie eine verbotene Aktivität ausgeführt haben.

Antwort des Bürgermeisters: Wir nehmen Ihren Vorschlag in die Schöffenratssitzung mit.

Sandra Carelli:

Ich wollte eigentlich nur mitteilen, dass mir aufgefallen ist, dass einer der beiden verlassenen Autos in Liwingen abtransportiert worden ist. An sich ging die Prozedur trotzdem schnell von statten.

Sandra Flammang :

Peut-être juste un bref commentaire sur la proposition du conseiller Michels concernant les piédestaux proposés pour le nouveau sentier forestier. Sans doute certains promeneurs se plaindront également que de telles socles seraient trop dangereux, car les enfants seraient obligés de monter en hauteur et qu'une chute éventuelle ne pourrait pas être exclue.

Je voudrais ensuite dire quelque chose de positif. J'ai remarqué que les jardiniers du service technique de la commune se donnent beaucoup de peine pour embellir nos villages. Que ce soit par le biais d'espaces d'assise ou de parterres décorés de fleurs. C'est une chose qui n'était pas encore si fréquente jusqu'à présent et qui contribue à la beauté et à la couleur de nos villages. Il était important pour moi de remercier à cette occasion toutes les équipes de jardinage.

Puis, enfin, une simple question de compréhension. Il y a eu récemment un petit concours hippique sur le site du « Herchesfeld », et j'ai remarqué que des panneaux de signalisation y avaient été installés pour signaler que les chemins à terre fonctionnaient à sens unique. Nous avons demandé à plusieurs reprises s'il n'était pas possible de limiter en permanence la vitesse à 30 km/h sur ces chemins. Comment se fait-il que, d'un côté, une rue à sens unique puisse être réglementée, mais de l'autre, qu'une limite de vitesse ne le puisse pas ?

Réponse du bourgmestre : Il est certainement possible de modifier temporairement le règlement de la circulation et de limiter la vitesse. Ce qui n'est pas possible, c'est d'instaurer en permanence une zone de 30 km/h sur tous les chemins de terre. Le règlement général sur la circulation ne le permet pas, car la Commission de circulation de l'État est arrivée à la conclusion que la plupart des chemins de terre se trouvaient en dehors des villages, endroit où une commune n'a de toute façon aucune compétence pour réglementer la circulation.

Mireille Klinski :

Vous avez déjà répondu à ma question dans vos communications du Collège échevinal, merci beaucoup.

Sandra Flammang:

Vielleicht nur eine kurze Bemerkung zum Vorschlag von Rat Michels bezüglich der angedachten Sockel beim neuen Waldlehrpfad. Eventuell werden auch manche Spaziergänger:innen sich darüber beschweren, dass diese zu gefährlich wären, da die Kinder eine gewisse Höhe überwinden müssten und ein Sturz nicht unwahrscheinlich wäre.

Dann möchte ich etwas Positives loswerden. Mir ist aufgefallen, dass die Gärtner der Gemeinde sich extrem Mühe geben unsere Dörfer zu verschönern. Sei es durch Sitzecken oder aber auch durch mit Blumen geschmückten Beeten. In dieser Vielzahl war es bislang nicht üblich und trägt zu schönen und farbenfrohen Dörfern dazu. Mir war es daher wichtig, meinen Dank an die Gärtner mitzuteilen.

Dann zum Schluss noch eine Verständnisfrage. Vor kurzem fand wieder ein kleines Pferdeturnier auf dem Herchesfeld statt, und mir ist aufgefallen, dass Verkehrsschilder aufgestellt wurden um auf eine Einbahnstraße hin zu weisen. Schon mehrmals haben wir gefragt, ob es nicht möglich sei, eine permanente 30er Geschwindigkeitsbegrenzung auf diesen Wegen einzuführen. Warum ist es möglich, dass einerseits eine Einbahnstraße reglementiert werden kann, aber andererseits eine Geschwindigkeitsbegrenzung nicht?

Antwort des Bürgermeisters: Temporär ist es durchaus möglich eine Änderung der Verkehrsregelung, sowie auch eine Begrenzung der Geschwindigkeit vorzunehmen. Was nicht möglich ist, dass man generell auf sämtlichen Feldwegen eine Tempo-30-Zone einrichten kann. Das generelle Verkehrsreglement lässt das nicht zu, da die staatliche Verkehrskommission zu dem Schluss gekommen ist, dass die meisten Feldwege sich außerhalb der Dörfer befinden, wo eine Gemeinde sowieso keine Kompetenz zur Verkehrsregelung hat.

Mireille Klinski:

Sie haben mir meine Frage schon in den Kommunikationen des Schöffenrats beantwortet, vielen Dank.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 14. Juni 2021

- Bei der Schulorganisation 2021/2022 zeigte sich Rätin **Sandra Carelli** erfreut, dass trotz einer zusätzlichen Vorschulklasse, die den aktuellen Snoozlesaal belegt, eine Alternative gefunden wurde, damit die Snoozleaktivitäten weiterhin beibehalten werden können. Außerdem begrüßte sie, dass neben den vielen, bereits bestehenden Projekten, zusätzlich noch ein Umweltprojekt in die Wege geleitet wird, um die Kinder z.B. über die Abfallproblematik zu sensibilisieren und sie über die verschiedenen Recyclingmöglichkeiten aufzuklären, um so den Restabfall in der Schule zu verringern.
- Rätin **Bettina Ballmann** lobte das Lehrerteam der Roeser Schulen, die sich stets neue Ziele geben und nach neuen Lösungen suchen, um den Bedürfnissen aller Kinder bestmöglich gerecht zu werden. Sie bedauerte es, dass, obwohl landesweit bekannt ist, dass der soziale und schulische Unterschied zwischen den Kindern immer größer wird, die vom Ministerium verfügbaren Stunden immer geringer ausfallen und somit alle Lehrkräfte vor erhebliche Herausforderungen stellt. Da die Gemeinde leider keinen Einfluss auf den Personalschlüssel hat, erkundigte sich Rätin Bettina Ballmann, ob der Schöffenrat schon eine Antwort auf den vom Bürgermeister Tom Jungen erwähnten Brief an den Edukationsminister erhalten habe, um zusätzliche Stunden genehmigt zu bekommen. Des Weiteren stellte sie fest, dass die Roeser Schulen bezüglich der Informatik mit dem nötigen Material gut ausgestattet sind und begrüßte es, dass die Kinder den richtigen und gesunden Umgang mit den Medien erlernen und ihre Medienkompetenzen gefördert werden. Zusätzlich zeigte sie sich erfreut über das neu ausgeschaffte PDS-Ziel (Plan de développement scolaire) mit dem die Kinder die Natur erleben und verstehen, zusätzliche Erfahrungen sammeln können und lernen nachhaltig zu handeln.
- Rat **Erny Fisch**, der sich am 4. Juni selbst ein Bild von den Ausmaßen des starken Regens in der „rue des Sacrifiés“ und deren Umgebung gemacht hat, begrüßte dass mit der Regenentlastung im Rahmen der Erneuerung der genannten Straße, wichtige Maßnahmen ergriffen werden, damit in Zukunft bei starkem Regen das Oberflächenwasser getrennt evakuiert werden kann.
- Im Namen der LSAP-Fraktion begrüßte Rat **Angelo Lourenço** den Umstand, dass der Gemeinderat sich für die Annahme des Entschliessungsentwurfs ausgesprochen hat, welcher die Gemeinde Roeser zu einem Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts für LGBTIQ-Personen erklärt. Diese Resolution, welche angelehnt ist an die Deklaration vom 11 März 2021 des EU-Parlamentes, ist in der Tat eine starke Reaktion auf das, was leider aktuell in verschiedenen Kommunen Polens und Ungarns passiert, nämlich das verstärkte Aufkommen sogenannter „LGBTIQ-freier Zonen“. Diese Maßnahmen sind ohne Zweifel im krassen Widerspruch, sowohl zu den fundamentalen Werten der Europäischen Union, als auch zu der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte, wie der Achtung der menschlichen Würde, der Freiheit, der Gleichheit, der Menschenrechte, einschließlich der Rechte der Angehörigen von Minoritäten. Als Zeichen der Anerkennung dieser Prinzipien, wird unsere Gemeinde jedes Jahr zum Internationalen Tag gegen Homophobie und Transphobie (17. Mai), die Regenbogenfahne vor dem Gemeindehaus hissen. Rat Lourenço überreichte dem Bürgermeister im Namen der LSAP-Fraktion entsprechend eine solche Fahne.

Pour la version française de notre prise de position, concernant la séance du conseil communal du 14 juin 2021 veuillez scanner le code QR ci-dessous



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Séance du 14.06.2021

2.1 Motion relative à la formation d'un agent communal en tant qu'instructeur aux premiers secours en santé mentale

Mir als CSV fannen dëst eng gutt Saach, besonnesch an de momentanen Zäiten mat Corona mécht et bestëmmt Sënn, mee et muss een sech bewusst sinn dass et eng schwieereg Saach ass. De Problem ass bëssen dass déi Leit, wou et betrëfft (besonnesch bei Suicide-Gedanken), oft dëst net ukënnegen.

2.2 Résolution déclarant la commune de Roeser comme zone liberté pour les personnes LGBTIQ

Mir stëmme dem Inhalt vun der Motioun komplett zou, jiddereen soll a muss respektéiert ginn. Eigentlech misst dëst an eiser Zéit eng Selbstverständlechkeet sinn, an et ass am Fong traureg eppes mussen auszeschaffen fir kloerzestellen, dass d' Mënschen sollen all gläich gestallt an behandelt ginn, an déi selwecht Rechter hunn.

3.0 Actes notariés - Acquisitions par la Commune

Et ass gutt dass dëst ewell ëmmer zimlech direkt geregelt gëtt, sou entstinn vun vireran propper Verhältnissen.

4.0 Compromis d'échange de parcelles

Et ass wichtig dass dëst gemeet gëtt, fir dass de Chalet beim Waassertuerm an Zukunft op Gemengenterrain steet. Och hei entstinn dann kloer geklärten Verhältnissen.

7.0 Décompte de travaux - Agrandissement du parking public de la Grand-Rue à Roeser

Et ass erfreeslech ze gesinn dass et net sou deier gouf wéi den Devis et ugekënnegt hat, wat leider oft net de Fall ass.

9.0 Réaménagement de la rue des Sacrifiés avec pose d'un axe d'eaux pluviales – Projet

Et ass immens wichtig dass dëst Aménagement gemeet gëtt fir d'Uewerflächewaasser propper evakuéiert ze kréien. Mir hunn an der Vergaangenheet missten feststellen, dass d'Waasser immensen Schued kann uriichten (bsp. Erfahrung Déif Garagen zu Réiser). Ausserdem ass et jo och sënnvoll fir soi disant "proppert" Uewerflächenwaasser direkt an d'Uelzecht ze kéieren, an nët nach fir deiert Geld duerch d'Klāranlag ze féieren.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 14. Juni 2021

Am Juni huet de Réiser Gemengerot sech parteiwwergräifender mat enger symbolescher mee wichtiger Aktioun solidariséiert. Genee wéi vill aner Gemengen, gouf och eis Gemeng als „LGBTIQ Fräiheetszon“ deklaréiert. Dëst Aktioun, déi net nëmmen een Zeechen géint Homo- an Transphobie setzt, mee doriwwer eraus fir ALL d'Bierger:innen eis Wäerter vun Oppenheet, Toleranz, Gläichberechtigung a Schutz vun de Grondwäerter an de Mëttelpunkt stellt, ass inspiréiert vun engem änleche Vott am EU Parlament am Mäerz 2021, wou d'ganz EU zu enger LGBTIQ Fräiheetszon deklaréiert gouf – speziell och als Reaktioun op d'Ausruffe vun „LGBTIQ-fräien Zonen“ a Polen.

Falls iech des Ofkierzung vläicht net esou geleeft ass: se steet fir d'englesch Wierder Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex a Queer (Questioning), a regroupéiert domadder déi grouss Diversitéit am Beräich vun sexueller Orientatioun nieft der Heterosexualitéit an och vun der Geschlechts-Identitéit.

Fir de Rescht gouf et nieft Votten zu enger Rëtsch Notairesakten, Verkéiersreglementer an dem Kontenofschloss vum Budgetsjoer 2020 vun der Gemeng, virun allem och nach d'Thema Schoul, mat der Schoulorganisatioun 21/22, dem Plan d'Encadrement Périscolaire an dem Schoulentwécklungsplang 2021-2024.

Hei hu mir drop higewisen, datt am Evaluatiounsrapport steet, datt de Kontakt an d'Koordinatioun tëscht Schoul a Maison Relais däitlech verbesserungswierdeg wär. Mir hunn nogefrot, wat de Schäfferot gedenkt hei ze maachen. Eng vun onse laangjäreg Fuederungen ass heibäi, datt d'Maison Relais onbedéngt misst als Observateur an der Schoulkommissioun vertruede sinn, well all Froen, Virschléi oder Problemer mat Bezuch zur MR soss ni kennen en Presence vun all Säit debattéiert ginn.

Bei de mëndleche Froen hu mir als Gréng nogefrot wat et Neies a Punkto Masterplang Hierschterbiereg géif an op dëst Joer nach ee Biergerbedelegung-Workshop wär. Och wollte mer wëssen wou de Wandradprojet vu Sudwand drunn ass. De Buergermeeschter rechent hei spéitstens fir d'Freijoer mam Ufank vun den Aarbechten zu Peppeng.

Beim neie „Klimapakt 2.0“ - en neie Klima-Aktiounsprogramm fir d'Gemengen - hu mir gefrot fir d'Klimaschutzstrategie vu Réiser méi öffentlech ze diskutéieren, dem Gemengerot den neie Programm, mee virun allem och de Startzoustand (Point de départ) ze presentéieren, fir dann zesummen iwwert d'Strategie, d'Richtung an d'Vitesse vun eise lokalen Efforten am Klimaberäich ze diskutéieren, an de Gemengerot reegelméisseg iwwert d'Fortschrëtt ze informéieren. Méi präzis hate mir och gefrot op de Schäfferot et géif weiderhi fir néideg fannen, datt Photovoltaik-Anlage fir Sonnestrom eng Baugeneemegung bräichten. D'Äntwert war Jo, obwuel et net an all Gemeng de Fall ass.

Mir hunn e Kompliment gemaach fir déi flott nei Panneauen um Bësch-Léierpad zu Krautem, mat der Bemierkung datt se awer fir Kanner bëssen ze héich hänken an op een do net kéint nobesseren. An och déi nei Holzcloture beim Krautemer Weier hu mer ugeschwat déi zwar ganz flott ass, mee wou kleng Kanner elo net méi gutt driwwer gesinn.

Mir wëssen, wat et mat deem seltsamen Tuerm net wäit vun der Gare op sech hätt: datt ass de Kamäin vun der zukünfteger Holzhackschnitzelanlag. A wat d'Hënnere vu Camionnetten ugeet, beim ale Schapp direkt riets virun der Bréck fir vun Réiser iwwert de Bann op Kockelscheier, wou een Betrib Fënstere stockéiert, huet d'Gemeng drop verwisen, datt leider keng Geneemegung fir dës Notzung néideg wär.

A schlussendlech huet de Buergermeeschter eis Iddi opgehall fir eventuell e Schëld mat den erlaabten Aktivitéiten beim Parking vum Herchesfeld opzestellen. De Schotterparking virum Herchesfeld gëtt nämlech ëmmer méi fir Fräizäitaktivitéiten genotzt (z.B. ferngesteiert Autoen, Pilotage vun Drohnen, ...) wouvunner eenzeler awer verbuede sinn (wéi z.B. Quadfuere). Duerch e Schëld mat de Reegelen wär de Visiteure dann zumindest klor wat erlaabt ass a wat net...

Vergiesst net: D'Gemengerotssitzunge gi gefilmt a kommen dono op de Site vun der Gemeng fir datt all Interesséierte se ka kucken. Déi vum 14. Juni fannt der hei: <https://video.roeser.lu/v/rzhmncfZWN>

Nos positions au Conseil communal du 14 juin 2021

La version française est disponible sous:

<https://www.facebook.com/grengreiserbann>

ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 14. Juni 2021

DP-Motioun „relative à la formation d'un agent communal en tant qu'instructeur aux premiers secours en santé mentale“

Als DP Conseillere hunn mir eng Motioun deposéiert betreffend d'Ausbildung vum engem Gemeindebeamten als „instructeur aux premiers secours en santé mentale“. De Beamten deen dës Formatioun absolvéiert huet kann dann déi interesséiert Awunner aus der Gemeng als „secouriste mental“ ausbilden, dat heescht de Leit bäibréngé wéi si psychesch Problemer bei Mënschen aus hirem Familljen- a Frëndeskrees fréizäiteg erkennen an éischt Hëllef leeschte kënnen bis dass eng professionnell Prise en Charge méiglech ass.

Wann ee weess dass quasi all 4. Persoun hei am Land mat psychesche Problemer konfrontéiert ka ginn, dass quasi all 3. Persoun op der Aarbecht mat Dépressiounen ze kämpfen huet, an dass den Suizidgedanken bei de Jonken ëmmer méi klëmmt, dann ass et immens wichteg dass och net spezialiséiert Persounen d'Unzeechen bei gefährdete Persounen feststelle kënnen, a gegebenefalls, éischt Hëllef ubidde kënnen.

Mir sinn immens zefridden dass dës Motioun eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn ass.

Resolutioun vun der LSAP

D'LSAP-Fraktioun huet eng Resolutioun déposéiert fir d'Gemeng Réiser als Fräiheetszon fir LGBTIQ-Mënschen ze deklaréieren, och wann dat virun allem ee symbolesche Gest ass. Mir DP Conseilleren hunn dës Resolutioun selbstverständlech matgestëmmt. Mir sinn eis all eens dass et traureg ass dass am 21. Joerhonnert nach ëmmer muss fir Toleranz, Gläichberechtigung, Meenungsfräiheet, asw. gekämpft ginn an dass déi Wäerter net iwwerall eng Selbstverständlechkeet sinn.

Réaménagement vun der „rue des Sacrifiés“ zu Réiser

De Projet, deen aus 2 Deeler besteet (Reamenagement vun der Strooss a Reewaasserkanal a Richtung Uelzecht) ass an eisen Aen ee wichtige Projet.

All neie Bauprojet fir dee Flächen versigelt ginn, brauch ee Reewaasseropfangbecken fir ze garantéieren dass de Reen deen ufält zrëckgehele ka ginn. Dat soll dozou déngen punktuell oder lokal Iwwerschwemmungen ze vermeiden andeems d'Waasser sou lues a lues an den Ofwaasserkanal weidergeleet ka ginn. Leider ass dat bei de bestoende versigelte Flächen oft net de Fall. Et wier awer wichteg dass och bestoend Reewaasserreseauen „à jour“ gesat ginn, besonnesch am Sënn vun deenen extreeme Wiederkonditiounen mat deene mir warscheinlech ëmmer méi oft wäerte konfrontéiert ginn.

Zousätzlech gëtt beim Reamenagement vun der Strooss de ganzen Trottoir laanscht d'Spillplaz bis erop bei d'Schwëmm méi breet gemaach, wat eng gutt Saach ass punkto Sécherheet fir e.a. d'Kanner.

Déi ganz Aarbechten wäerten ee Käschtepunkt vun 3,5 Mio € hunn, mee et sinn noutwenneg a sënnvoll Aarbechten. Dofir hunn mir dës Projet matgestëmmt.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

19.07.2021



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:05 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:05 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker..

Absences / Abwesende : Nadine Brix (*excusée / entschuldigt*)

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Notre commune a également été frappée la semaine dernière, dans la nuit de mercredi à jeudi, par les pluies incessantes et les inondations qui en ont résulté. Même si la situation a été relativement clémente par rapport à d'autres régions de notre pays et surtout de l'étranger, certaines personnes de nos localités ont malheureusement vu leur cave immergée par l'eau. Les regards se sont principalement focalisés sur Berchem avec la rue Meckenheck, Bivange-Berchem dans son ensemble, puis également sur Livange, où les inondations ont pu pénétrer au cœur du village. Certaines propriétés de Crauthem, Peppange et Roeser ont également été touchées. Il convient de mentionner par ailleurs que cette fois-ci, les prés du Roeserbann étaient pleins à ras bord comme jamais auparavant et que les côtes maximales des précipitations centennales ont également été dépassées à certains endroits.

Nos pompiers locaux sont donc restés en action toute la nuit, mais ont également été appelés en renfort à Mondercange et dans le Grund de la capitale. Nos ouvriers communaux ont aidé les résidents autant que possible tout au long de la nuit, ainsi que le jour suivant. Nous avons également fourni aux personnes concernées des conteneurs pour qu'elles puissent ensuite se

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Unsere Gemeinde wurde letzte Woche in der Nacht von Mittwoch auf Donnerstag durch den einfallenden Regen und die daraus resultierenden Überschwemmungen ebenfalls schwer getroffen. Auch wenn es im Vergleich zu anderen Regionen in unserem Land und vor allem im Ausland relativ glimpflich verlief, hatten leider natürlich auch einige Einwohner bei uns ihre Keller unter Wasser. Der Fokus lag hauptsächlich auf Berchem und der Rue Meckenheck, Biwingen-Berchem insgesamt und dann auch auf Liwingen, wo die Überschwemmungen bis ins Dorf eingedrungen sind. Betroffen waren auch einzelne Häuser in Krautem, Peppingen und Roeser. Zu erwähnen, dass unser Bann diesmal so randvoll war wie nie zuvor und auch einzelne Höchstwerte vom hundertjährigen Regen im Roeserbann überschritten wurden.

Unsere lokale Feuerwehr war daher die ganze Nacht im Einsatz, wurde aber auch als Verstärkung nach Monnerich und in den Stadtgrund gerufen. Auch unsere Gemeindearbeiter halfen den Einwohnern die ganze Nacht, sowie am folgenden Tag so viel wie möglich. Wir stellten den betroffenen Menschen auch Container zur Verfügung um ihren Sperrmüll danach zu entsorgen.

Daher ein großes Dankeschön sowohl an die Feuerwehr als auch an unsere Ge-

débarrasser de leurs déchets encombrants.

Je tiens donc à remercier les pompiers ainsi que nos ouvriers communaux. Je voudrais surtout souligner que certains d'entre eux étaient également en service toute la journée du dimanche à Echternach pour assister les habitants, débarrasser les caves et évacuer les déchets à la décharge.

- Vous avez ensuite constaté que le Ministre de la Mobilité et des travaux publics a présenté le projet de contournement de Hesperange avant que la consultation publique ne devrait commencer en automne. Auparavant, le Collège échevinal avait été convoqué à la mi-juin pour prendre connaissance de la toute dernière variante, où a notamment été présentée l'idée des soi-disant filtres modaux. En pratique, cela signifierait que la liaison entre Roeser et Alzingen serait supprimée et qu'il n'y aurait plus de connexion directe avec Hesperange via la rue d'Alzingen. En contrepartie, une voie d'accès au futur contournement serait possible à proximité de Fentange, tandis que la correspondance entre Fentange et Hesperange, plus précisément entre l'église de Hesperange et le passage actuel vers Howald, serait également supprimée ou du moins alourdie. À cette occasion, le Collège échevinal a une fois de plus souligné qu'avec la réalisation du contournement, nous souhaitons également introduire un certain nombre de mesures sur le territoire de la commune de Roeser, notamment le reclassement de certaines rues étatiques, tels que la rue de Weiler à Crauthem ou la rue d'Alzingen à Roeser, de manière à pouvoir y établir des zones de 30 km/h. En outre, en contrepartie de la bretelle d'accès à Fentange, nous avons également demandé des mesures visant à rendre la vitesse et le passage par Bivange moins attrayants pour le trafic de transit, en aménageant par exemple des zones 30 tout au long de la rue Edward Steichen. Ces points sont en cours d'analyse. Nous avons également demandé que le projet révisé soit présenté au conseil communal lors d'une séance de travail, qui se tiendra également à l'automne.
- Vous avez également dû remarquer que la caisse d'épargne a malheureusement supprimé le distributeur automatique de billets à Livange. Contrairement à ce qui a été fixé l'année dernière, l'ancienne filiale a

meindarbeiter. Besonders hervorheben möchte ich, dass einige von ihnen auch am Sonntag ganztägig in Echternach im Einsatz waren, um den Leuten dort zur Hand zu gehen, die Keller auszuräumen und den Müll auf der Deponie zu entsorgen.

- Dann haben Sie mitbekommen, dass der Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten das Projekt der sogenannten Umgehungsstraße von Hesperingen vorgestellt hat, bevor im Herbst das öffentliche Beteiligungsverfahren beginnen soll. Vorab war das Schöffenkollégium Mitte Juni eingeladen worden, um die neueste Variante vorgestellt zu bekommen, bei der insbesondere eine neue Idee, sogenannte Modalfilter vorgestellt wurde. In der Praxis bedeute dies, dass die Straße von Roeser nach Alzingen zurückgebaut werden würde und es über diese Strasse keine direkte Verbindung nach Hesperingen mehr geben würde. Als Gegenleistung wäre vor Fentingen eine Zufahrt zur neuen Straße möglich, zudem würde aber auch die Verbindung von Fentingen nach Hesperingen, zwischen der Kirche in Hesperingen und der heutigen Kreuzung zum Howald wegfallen bzw. erschwert werden. Bei dieser Gelegenheit wies der Schöfferrat noch einmal darauf hin, dass wir mit der Realisierung der Umgehungsstrasse auch eine Reihe von Maßnahmen im Roeserbann einführen möchten, z.B. die Herabstufung von staatlichen Landstraßen, wie der „rue de Weiler“ in Krautem oder der „rue d'Alzingen“ in Roeser, damit wir auch dort 30er Zonen einrichten können. Darüber hinaus forderten wir als Gegenstück zur Zufahrtsstraße vor Fentingen auch Maßnahmen, um die Geschwindigkeit und Durchfahrt durch Biwigen für den Transitverkehr unattraktiv zu machen, zum Beispiel durch den Ausbau einer großflächigen 30er-Zone in der „rue Edward Steichen“. Diese Anliegen werden nun analysiert. Wir haben auch beantragt, das überarbeitete Projekt in einer Arbeitssitzung, die ebenfalls im Herbst stattfinden soll, dem Gemeinderat vorzustellen.
- Weiterhin haben Sie auch mitbekommen, dass die Sparkasse den Geldautomaten in Liwigen leider entfernt hat. Anders als im letzten Jahr festgehalten, wurde die ehemalige Filiale verkauft, ohne dass die Gemeinde die Räumlichkeiten überhaupt angeboten bekommen hat. Wir erfuhren davon durch Zufall, denn der Notar fragte

été vendue sans même que la commune ne se soit vue proposer les locaux. Nous l'avons appris par hasard, puisque le notaire a demandé au receveur communal si l'impôt foncier ou d'autres sommes en faveur de la commune étaient en souffrance. Le nouveau propriétaire était contre le maintien du distributeur de billets dans son nouveau local. Après notre intervention, la caisse d'épargne a promis de chercher une solution dans le supermarché à côté. Des discussions sont actuellement en cours avec le propriétaire du supermarché ainsi que de la station-service pour voir s'il existe une alternative.

- Le Collège échevinal a signé le 1^{er} juillet la lettre d'intention de rejoindre le Pacte logement 2.0.
- Comme dernière information, sur base des suggestions du corps enseignant, des enfants et de la Maison Relais, nous avons décidé de nommer le nouveau campus scolaire de Berchem officiellement « Campus Kannerinsel Bierchem ».

den kommunalen Einnehmer, ob die Grundsteuer oder sonstigen Zahlungen im Interesse der Gemeinde ausstünden. Der neue Besitzer war dagegen den Geldautomaten, weiterhin in seinen neuen Räumlichkeiten zu belassen. Nach unserer Intervention versprach uns die Sparkasse, im Supermarktbereich nach einer Lösung zu suchen. Derzeit laufen Gespräche mit dem Supermarktbesitzer sowie der Tankstelle, ob es eine Alternative gibt.

- Das Schöffengericht hat am 1. Juli die Absichtserklärung zum Beitritt zum Wohnungspakt 2.0 unterzeichnet.
- Als letzte Information haben wir uns aufgrund von Vorschlägen des Schulpersonals, der Kinder und der Kindertagesstätte entschieden, den neuen Schulcampus in Berchem offiziell „Campus Kannerinsel Bierchem“ zu benennen.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Acte notarié – Constitution de servitude relative à des postes de transformation électrique à Berchem

Acte du 8 juin 2020 établi par Me Christine Doerner, notaire de résidence à Bettembourg, avec la société Creos Luxembourg par lequel l'administration communale accorde à la société les droits de servitudes suivants à charge de l'immeuble ci-après désigné, à savoir :

- la pose et le raccordement du poste de transformation MT R.BETTEMBOURG « 7677011 » et le raccordement du poste de transformation MT ECOLE « 7677012 » avec accès libre de jour et de nuit à Berchem : projet 16-00170 ;
- des câbles électriques souterrains et des tuyaux de réserve pour câbles ;
- tout équipement ou installation connexe nécessaire au réseau.

2.1

Notarielle Urkunde – Eintragung eines Nutzungsrechts in Bezug auf elektrische Transformatorstationen in Berchem

Urkunde vom 8. Juni 2020, aufgesetzt von Frau Notarin Christine Doerner, Notarin mit Wohnsitz in Bettembourg, mit der Gesellschaft Creos Luxembourg, mit der die Gemeindeverwaltung der Gesellschaft die folgenden Nutzungsrechte an dem nachfolgend bezeichneten Gebäude einräumt, nämlich:

- die Installation und den Anschluss der MT-Trafostation R.BETTEMBOURG „7677011“ und den Anschluss der MT-Trafostation ECOLE „7677012“ mit freiem Zugang bei Tag und Nacht in Berchem: Projekt 16-00170;
- unterirdische elektrische Kabel und Kabelschutzrohre;
- alle zugehörigen Geräte oder Installationen, die für das Netzwerk erforderlich sind.

La constitution de servitude est concédée à titre gratuit.

Die Einräumung der Nutzungsrechte erfolgt kostenlos.

2.2

Acte notarié – Acquisition par la Commune (parcelle sise à Bivange, lieu-dit « Haeschterberg »)

Acte de juillet 2021 établi par Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch-sur-Alzette, concernant l'acquisition d'une terre labourable sise à Berchem, Haeschterberg, inscrite au cadastre comme suit :

- Commune de Roeser, section A de Bivange
– Numéro 353/655, lieu-dit : « Haeschterberg », terre labourable, contenant 28 ares 80 centiares.

L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique à savoir le projet Hieschterberg. Le prix de vente s'élève à 720.000,00 €.

2.2

Notarielle Urkunde – Erwerb durch die Gemeinde (Grundstück in Biwingen, „Haeschterberg“)

Urkunde vom Juli 2021, aufgesetzt von Jean-Paul Meyers, Notar mit Wohnsitz in Esch-sur-Alzette, über den Erwerb eines Ackergrundstücks in Berchem, Haeschterberg, eingetragen im Grundbuch wie folgt

- Gemeinde Roeser, Abschnitt A von Biwingen
– Nummer 353/655, Ort: „Haeschterberg“, Ackerland, bestehend aus 28 Ar 80 Quadratmetern.

Der Erwerb erfolgt für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich für das Projekt Hieschterberg. Der Kaufpreis beträgt 720.000,00 €.

3.1

Convention relative à la plantation et à l'entretien d'arbres fruitiers à hautes tiges

Convention relative à la plantation de 12 arbres fruitiers à haute tige avec aménagement de protections et entretien de 9 arbres fruitiers à haute tige existants sur les parcelles cadastrales 69, 70, 74/2308, 79 et 89/2610 au lieu-dit « rue de l'Eglise » de la section C de Livange.

La convention est conclue pour une durée de neuf ans et prendra fin le 31 décembre 2029 prorogeable de périodes de trois (3) ans. Le SICONA est associé à la convention et à sa réalisation.

3.1

Abkommen über die Pflanzung und Pflege von hochstämmigen Obstbäumen

Abkommen über die Anpflanzung von 12 hochstämmigen Obstbäumen mit Schutzmaßnahmen und Pflege von 9 bestehenden hochstämmigen Obstbäumen auf den Katasterparzellen 69, 70, 74/2308, 79 und 89/2610 im Ortsteil „rue de l'Eglise“ vom Abschnitt C in Liwingen.

Die Vereinbarung wird für einen Zeitraum von neun Jahren geschlossen und endet am 31. Dezember 2029, wobei eine Verlängerung um jeweils drei (3) Jahre möglich ist. Das Syndikat SICONA ist an dem Abkommen und seiner Umsetzung beteiligt.

3.2

Nouvelle convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC en vue de leur recyclage

Convention avec l'association sans but lucratif de droit luxembourgeois VALORLUX relative à l'organisation de collectes sélectives de déchets d'emballages ménagers. Il s'agit d'une nouvelle convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des

3.2

Neue Kooperationsvereinbarung für die selektive Sammlung von PMC im Hinblick auf ihre Wiederverwertung

Vereinbarung mit VALORLUX, einer Vereinigung ohne Erwerbzweck nach luxemburgischem Recht, über die Organisation der getrennten Sammlung von Verpackungsabfällen aus Haushalten. Es handelt sich um eine neue Kooperationsvereinbarung für die

PMC (plastique, boîtes métalliques, cartons à boisson) qui prend effet le 1^{er} juillet 2021.

Elle est conclue pour une première période s'étendant du 1^{er} juillet 2021 jusqu'au 31 décembre 2022 et est tacitement reconductible d'année en année.

La nouvelle convention prévoit un élargissement de la collecte d'emballages en plastique dans le sac bleu Valorlux : en plus des fractions habituelles telles que bouteilles et flacons en plastique, emballages métalliques et cartons à boisson, les pots, gobelets, barquettes, films et sacs en plastique peuvent dorénavant aussi être collectés.

getrennte Sammlung von PMC (Kunststoff, Metalldosen, Getränkekartons), die am 1. Juli 2021 in Kraft tritt.

Es wird zunächst für einen Zeitraum vom 1. Juli 2021 bis zum 31. Dezember 2022 geschlossen und kann stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert werden.

Die neue Vereinbarung sieht eine Erweiterung der Sammlung von Kunststoffverpackungen im Blauen Sack von Valorlux vor: Neben den üblichen Fraktionen wie Kunststoffflaschen, Metallverpackungen und Getränkekartons können nun auch Töpfe, Becher, Schalen, Folien und Plastiktüten gesammelt werden.

3.3

Convention relative à la location de logements sociaux à Roeser (62A, Grand-Rue)

Location à l'OSCBFR de 3 appartements située à Roeser (62A, Grand-Rue) pour organiser une sous-location dans le cadre du logement social.

Il s'agit de 3 logements situés dans la résidence SOLARIX :

- appartement Lot 145 (2 chambres – 90 m²)
- appartement Lot 146 (1 chambre – 60 m²)
- appartement Lot 147 (2 chambres – 88,25 m²)

La convention est conclue pour une durée de 3 ans à partir du 1^{er} juillet 2021 et est reconductible annuellement.

3.3

Vertrag über die Vermietung von Sozialwohnungen in Roeser (62A, Grand-Rue)

Vermietung von 3 Wohnungen in Roeser (62A, Grand-Rue) an den OSCBFR, um eine Untervermietung im Rahmen des sozialen Wohnungsbaus zu organisieren.

Es handelt sich um 3 Wohnungen, die sich in der Residenz SOLARIX befinden:

- Wohnung Lot 145 (2 Schlafzimmer – 90 m²)
- Wohnung Lot 146 (1 Schlafzimmer – 60 m²)
- Wohnung Lot 147 (2 Schlafzimmer – 88,25 m²)

Der Vertrag wird für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem 1. Juli 2021 geschlossen und kann jährlich verlängert werden.

3.4

Dégrévement de l'église de Peppange – Confirmation

Par délibération du 3 mai 2021 a décidé de se prononcer en faveur du dégrévement de l'église de Peppange.

Cette délibération a été avisée favorablement par l'Archevêché de Luxembourg le 29 juin 2021 (Avis / Dégrévement N° 012/2021).

La délibération avisée doit encore être confirmée par le conseil en vue de l'émission d'un décret par lequel l'église sera désacralisée.

3.4

Entweihung der Kirche von Peppingen – Bestätigung

In der Sitzung vom 3. Mai 2021 wurde beschlossen, sich für die Entweihung der Kirche von Peppingen auszusprechen.

Dieser Beschluss wurde vom Erzbisum Luxemburg am 29. Juni 2021 genehmigt (Mitteilung / Entweihung N° 012/2021).

Die angekündigte Entscheidung muss noch vom Rat bestätigt werden, damit ein Dekret erlassen werden kann, mit dem die Kirche entweiht wird.

4.1

Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Parc Luxite I » à Kockelscheuer (Vote)

Vote du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (PAP), présenté par le bureau Luxplan de Capellen pour le compte de la société Poudrerie de Luxembourg S.A., concernant un bâtiment datant de 1908 et de style historiciste, témoin historique et élément bâti identitaire du site de l'ancienne poudrerie.

La modification est proposée en raison de la volonté de la société de sauvegarder, restaurer et réaffecter le bâtiment susmentionné. Elle propose d'adapter la partie graphique du PAP « Parc Luxite I » en vigueur afin d'insérer le bâtiment en question au niveau la surface d'emprise au sol « Baufenster » du lot « 1.1.2. e ».

Le projet de modification ponctuelle est conforme aux dispositions de l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, de sorte que la procédure d'adoption peut partant être poursuivie suivant les termes des alinéas 7 et suivants de l'article 30bis précité (information Ministère de l'Intérieur du 18 juin 2021).

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 20 mai 2021.
- Information du Ministère de l'Intérieur du 18 juin 2021 – réf.14066/PA1/41C.
- Dossier avec l'avis enregistré à l'administration communale le 29 juin 2021 sous le n° 27487.

4.2

Modification de la partie graphique du PAG, dénommée « Rue du Coin » à Berchem (Introduction en procédure)

Mise en procédure de la modification du dossier complet de la modification du PAG « Rue du Coin » à Berchem conformément à

4.1

Ponctuelle Änderung des Teilbebauungsplans „Parc Luxite I“ in Kockelscheuer (Abstimmung)

Abstimmung über das Projekt zur Änderung des Teilbebauungsplans (PAP), das vom Büro Luxplan in Capellen im Namen der Gesellschaft Poudrerie de Luxembourg S.A. vorgelegt wurde und ein Gebäude aus dem Jahr 1908 im historistischen Stil betrifft, das ein historisches Zeugnis und ein identitätsstiftendes Bauelement des Geländes der ehemaligen Pulverfabrik darstellt.

Die Änderung wird aufgrund des Wunsches des Unternehmens vorgeschlagen, das oben genannte Gebäude zu sichern, zu restaurieren und umzuwidmen. Sie schlägt vor, den grafischen Teil des aktuellen PAP „Parc Luxite I“ anzupassen, um das fragliche Gebäude auf der Höhe der Fläche des „Baufensters“ des Loses „1.1.2. e“ einzufügen.

Der Entwurf der punktuellen Änderung entspricht den Bestimmungen von Art. 30bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung, so dass das Annahmeverfahren nun gemäß den Bestimmungen der Absätze 7 und folgende des genannten Artikels 30bis fortgesetzt werden kann (Information Innenministerium vom 18. Juni 2021).

Das Projekt verlief nach folgendem Verfahren:

- Aufnahme des Projekts in das Genehmigungsverfahren in Anwendung des Artikels 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung durch die Beschlussfassung des Schöffenkollegiums am 20. Mai 2021.
- Information des Innenministeriums vom 18. Juni 2021 – Ref.14066/PA1/41C.
- Akte mit der bei der Gemeindeverwaltung am 29. Juni 2021 unter der Nummer 27487 registrierten Bekanntmachung.

4.2

Änderung des grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) mit der Bezeichnung „Rue du Coin“ in Berchem (Einleitung des Verfahrens)

Einleitung des Verfahrens zur Änderung des vollständigen Dossiers für die Änderung des allgemeinen Bebauungsplans „Rue du

l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Description et motivation du projet de modification : « Avec la présente modification, une zone appartenant au quartier existant doit être désignée comme zone soumise à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (NQ). Le classement de la zone en zone mixte villageoise (MIX-v) sera conservé ; le classement en NQ vise à permettre un projet d'urbanisation permettant une utilisation efficace de la zone. Un projet d'aménagement urbain du consortium Sopicconcept / V2 (en date du 09/12/2020) prévoit la réalisation de maisons unifamiliales et multifamiliales. Afin de mieux intégrer le projet prévu dans le paysage, une zone de servitude « urbanisation » de type « Écran vert » (ZSU EV) est prévue le long de la limite ouest. En outre, la zone est affectée à un habitat d'espèces art. 21 loi PN (à titre indicatif et non-exhaustif) en raison d'une importance possible pour les chauves-souris. »

Comme des incidences notables sur l'environnement dans le sens de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ne sont pas prévisibles à travers la mise en œuvre du projet le ministère de l'environnement (MECDD) a dispensé la réalisation d'une évaluation stratégique environnementale (SUP) (lettre du 17/05/2021 – réf. 92252/CL-mz).

Le document pour la modification ponctuelle du « plan d'aménagement général » (PAG) de la Commune de Roeser est établi conformément aux lois et règlements en vigueur :

- loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 8 : « tout plan d'aménagement général peut être modifié » ;
- règlement grand-ducal du 8 mars 2017 concernant le contenu du « plan d'aménagement général » (PAG).

Le PAG en vigueur, régime 2011, a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur le 08/02/2017, réf. 41C/008/2015.

Coin“ in Berchem gemäß Artikel 30bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung.

Beschreibung und Begründung des Änderungsprojekts: „Mit der vorliegenden Modifikation soll eine dem „Quartier Existant“ angehörige Fläche als „Zones soumises à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (NQ)“ ausgewiesen werden. Die Klassierung der Fläche als „Zone mixte villageoise (MIX-v)“ wird beibehalten, mit der Ausweisung als NQ soll ein städtebauliches Projekt ermöglicht werden, welches eine effiziente Nutzung der Fläche zulässt. Ein städtebaulicher Entwurf der Arbeitsgemeinschaft Sopicconcept / V2 (Stand: 09/12/2020) sieht die Realisierung von Einfamilien- und Mehrfamilienhäusern vor. Zur besseren Integration des geplanten Vorhabens in die Landschaft ist entlang der westlichen Grenze eine Schutzzone „urbanisation“ typ „Écran vert“ (ZSU EV)“ vorgesehen. Zudem wird die Fläche aufgrund einer möglichen Bedeutsamkeit für Fledermäuse mit einem „Habitat d'espèces art. 21 loi PN“ (Indikativ und nicht erschöpfend) belegt.

Da erhebliche Umweltauswirkungen im Sinne des geänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 über die Prüfung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt durch die Durchführung des Projekts nicht absehbar sind, hat das Umweltministerium (MECDD) die Durchführung einer strategischen Umweltprüfung (SUP) freigestellt (Schreiben vom 17/05/2021 – Ref. 92252/CL-mz).

Das Dokument zur punktuellen Änderung des „Allgemeinen Bebauungsplans“ (PAG) der Gemeinde Roeser wird in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Vorschriften erstellt:

- Geändertes Gesetz vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung, Artikel 8: „Jeder allgemeiner Bebauungsplan kann geändert werden“;
- Großherzogliche Verordnung vom 8. März 2017 über den Inhalt des „allgemeinen Bebauungsplans“ (PAG).

Der aktuelle PAG, Stand 2011, wurde vom Innenminister am 08/02/2017 genehmigt, Ref. 41C/008/2015.

4.3

Modification de la partie graphique et écrite du PAG, dénommée « PAP NQ en vigueur à abroger » (Introduction en procédure)

Mise en procédure de la modification du dossier complet de la modification du PAG « PAP NQ en vigueur à abroger » conformément à l'article 30bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Description et motivation du projet de modification : « Avec la présente modification, dans chacune des localités de Crauthem, Berchem, Bivange, Livange et Peppange, une zone actuellement désignée comme zone soumise à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (NQ) et pour laquelle un plan d'aménagement particulier (PAP) a déjà été approuvé est à inclure dans le quartier existant. En raison du stade avancé de la réalisation, les PAP concernés doivent être annulés. »

Il y a au total cinq domaines de changement dans cinq localités différentes :

- 01 – Rue de Bettembourg à Crauthem
- 02 – Rue Kräizhiel à Berchem
- 03 – Rue de Kockelscheuer à Bivange
- 04 – Rue de Bettembourg à Livange
- 05 – Kräizstrachen à Peppange ».

Le document pour la modification ponctuelle du « plan d'aménagement général » (PAG) de la Commune de Roeser est établi conformément aux lois et règlements en vigueur :

- loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 8 : « tout plan d'aménagement général peut être modifié » ;
- règlement grand-ducal du 8 mars 2017 concernant le contenu du « plan d'aménagement général » (PAG).

Le PAG en vigueur, régime 2011, a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur le 08/02/2017, réf. 41C/008/2015.

5.1

Recours au fonds Pacte logement

Pour financer l'acquisition de la parcelle n° 353/655, sise au lieu-dit « Haeschterberg »,

4.3

Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) mit der Bezeichnung „PAP NQ en vigueur à abroger“ (Einführung in das Verfahren)

Einleitung des Verfahrens zur Änderung des gesamten PAG-dossiers „PAP NQ en vigueur à abroger“ gemäß Artikel 30bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung.

Beschreibung und Begründung des Änderungsprojekts: „Mit der vorliegenden Modifikation soll in den Ortschaften Krautem, Berchem, Biwingen, Liwingen und Peppingen jeweils eine Fläche, die derzeit als „Zones soumises à un plan d'aménagement particulier Nouveau Quartier“ (NQ) ausgewiesen ist und für die bereits ein Teilbebauungsplan

(PAP) genehmigt ist, in den „Quartier existant“ aufgenommen werden. Aufgrund der weit fortgeschrittenen Realisierung sollen die betroffenen PAPs aufgehoben werden.“

Es handelt sich um insgesamt fünf Änderungsbereiche in fünf verschiedenen Ortschaften:

- 01 – Rue de Bettembourg in Krautem
- 02 – Rue Kräizhiel in Berchem
- 03 – Rue de Kockelscheuer in Biwingen
- 04 – Rue de Bettembourg in Liwingen
- 05 – Kräizstrachen in Peppingen“

Das Dokument zur punktuellen Änderung des „Allgemeinen Bebauungsplans“ (PAG) der Gemeinde Roeser wird in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Vorschriften erstellt:

- Geändertes Gesetz vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung, Artikel 8: „Jeder allgemeiner Bebauungsplan kann geändert werden“;
- Großherzogliche Verordnung vom 8. März 2017 über den Inhalt des „allgemeinen Bebauungsplans“ (PAG).

Der aktuelle PAG, Stand 2011, wurde vom Innenminister am 08/02/2017 genehmigt, Ref. 41C/008/2015.

5.1

Verwendung des Wohnungsbaupaktfonds

Zur Finanzierung des Erwerbs des Grundstücks Nr. 353/655 am „Haeschterberg“ zu

moyennant le prix de vente de 720.000,00 euros, il est recouru au fonds de réserve pacte logement.

Dans le cadre de cette opération le montant de 750.000,00 € est porté en diminution du fonds et en recettes à l'article 1/650/292300/99001 libellé « Aide en capital pacte logement ». Le montant ponctionné du fonds comprend le prix d'acquisition et les frais d'acte.

En application des dispositions définies par la circulaire n° 2749 du 12 décembre 2008 relatives aux contributions financières de l'Etat aux communes introduites par la législation afférente du pacte logement (loi du 22 octobre 2008) la décision de procéder à un recours définitif à une partie ou à la totalité de l'avoir du « Fonds de réserve pacte logement » appartient au conseil communal, soit dans le cadre du vote du budget soit par le vote d'une délibération spéciale soit par l'approbation du titre de recette en question.

Le Fonds de réserve pacte logement présente un avoir de 1.334.991,12 €.

einem Kaufpreis von 720.000,00 EUR wird der Wohnungspakt-Reservefonds eingesetzt.

Im Rahmen dieser Maßnahme wird der Betrag von 750.000,00 € aus dem Fonds entnommen und als Ertrag dem Artikel 1/650/292300/99001 mit dem Titel „Wohnungspakt-Kapitalhilfe“ gutgeschrieben. Der Betrag, der vom Fonds abgezogen wird, umfasst den Kaufpreis und die Beurkundungskosten.

In Anwendung der Bestimmungen des Rundschreibens Nr. 2749 vom 12. Dezember 2008 über die finanziellen Beiträge des Staates an die Gemeinden, die durch die Gesetzgebung zum Wohnungsbaupakt (Gesetz vom 22. Oktober 2008) eingeführt wurden, wird die Entscheidung über die endgültige Verwendung eines Teils oder des gesamten Vermögens des „Reservefonds für den Wohnungsbaupakt“ vom Gemeinderat getroffen, entweder im Rahmen der Abstimmung über den Haushaltsplan oder durch die Abstimmung über einen Sonderbeschluss oder durch die Genehmigung der betreffenden Einnahmenverordnung.

Der Reservefonds des Wohnungsbaupakts weist einen Saldo von 1.334.991,12 € auf.

5.2

*Budget 2021 – Modification budgétaire
(Modification C – Alimentation de l'article
4/650/221100/99001)*

Augmentation de 750.000 euros du crédit de l'article 4/650/221100/99001 (Acquisition de terrains non affectés) pour le porter, après l'opération des reports d'exercice, à 1.177.668,41 euros en vue de pouvoir procéder au paiement de l'acte du 15/07/2021 avec Mme Marlyse Deckenbrunnen relatif à l'acquisition d'une terre labourable à Berchem.

Le présent point a été ajouté à l'ordre du jour lors du traitement du point 5.1 relatif au recours au fonds Pacte logement en vue de transférer le montant ponctionné sur un article de dépense afin de rendre possible le paiement de l'acte susmentionné. Le vote a été opéré simultanément avec celui du point 5.1.

5.2

*Haushaltsplan 2021 – Haushaltsänderung
(Abänderung C – Zusatz zu Artikel
4/650/221100/99001)*

Aufstockung der Mittel für Artikel 4/650/221100/99001 (Erwerb von nicht zugewiesenen Grundstücken) um 750.000 Euro auf 1.177.668,41 Euro nach Ausführung der Mittelübertragungen, um die Zahlung des Vertrags vom 15/07/2021 mit Frau Marlyse Deckenbrunnen über den Erwerb von Ackerland in Berchem vornehmen zu können.

Dieser Punkt wurde bei der Behandlung des Punktes 5.1 über die Verwendung des Wohnungsbaupaktfonds auf die Tagesordnung gesetzt, um den einbehaltenen Betrag auf einen Ausgabenposten zu übertragen, um die Zahlung der oben genannten Urkunde zu ermöglichen. Die Abstimmung fand gleichzeitig mit Punkt 5.1 statt.

6.1

Impôt commercial – Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2022

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéficiaires et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir.

Taux identique à celui fixé par délibération du 20 juillet 2020 pour l'année 2021 : 300%.

6.2

Impôt foncier – Fixation des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2022

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir.

Taux identiques à ceux fixés par délibération du 20 juillet 2020 pour l'année 2021 :

- | |
|----------------|
| • A : 500 % |
| • B1 : 750 % |
| • B2 : 1.000 % |
| • B3 : 250 % |
| • B4 : 250 % |
| • B5 : 1.000 % |
| • B6 : 1.000 % |

7.0

Décompte de travaux – Assainissement – Collecteurs (Phase 6 – Kockelscheuer)

Décompte définitif établi le 10 juin 2021 et arrêté par le collège le 01/07/2021 à : 2.841.304,59 €.

Le décompte concerne les travaux d'assainissement de la localité de Kockelscheuer (phase 6 du projet d'assainissement de la commune de Roeser).

Devis approuvé le 18 mars 2013 : 4.085.000,00 €.

8.0

Nouveaux statuts du syndicat Minett-Kompost

Adoption de nouveaux statuts en raison de l'adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat Minett-Kompost.

6.1

Gewerbsteuer – Festlegung des Multiplikatorenatzes für das Steuerjahr 2022

Multiplikatorenatz für die Gewerbesteuer auf Betriebsgewinne und Kapital für das kommende Steuerjahr.

Der Satz ist derselbe, der in der Beschlussfassung vom 20. Juli 2020 für das Jahr 2021 festgelegt wurde: 300 %.

6.2

Grundsteuer – Festlegung der Multiplikatorenätze für das Steuerjahr 2022

Grundsteuer-Multiplikatorenätze für das kommende Steuerjahr.

Die Sätze sind identisch mit den am 20. Juli 2020 für das Jahr 2021 festgelegten Sätzen:

7.0

Abrechnung von Bauarbeiten – Abwasserkanalisation – Kollektoren (Phase 6 – Kockelscheuer)

Endabrechnung, erstellt am 10. Juni 2021 und vom Kollegium genehmigt am 01/07/2021 unter: 2.841.304,59 €.

Die Abrechnung betrifft die Sanierungsarbeiten in der Ortschaft Kockelscheuer (Phase 6 des Sanierungsprojekts der Gemeinde Roeser).

Am 18. März 2013 genehmigter Kostenvorschlag: 4.085.000,00 €.

8.0

Neue Satzung für den Verband Minett-Kompost

Verabschiedung einer neuen Satzung aufgrund des Beitritts der Stadt Luxemburg zum Verband Minett-Kompost.

Il est demandé de se prononcer pour l'adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat intercommunal Minett-Kompost et d'adopter le texte des nouveaux statuts du syndicat Minett-Kompost.

Le doublement de la capacité de traitement de l'installation de méthanisation par année est nécessaire pour pouvoir satisfaire aux besoins futurs en capacité de traitement et réaliser des économies d'échelles au niveau des frais d'exploitation. Dans ce contexte l'adhésion de la Ville de Luxembourg constitue une opportunité unique pour réaliser un projet d'agrandissement qui sera bénéfique pour les communes-membres actuelles et futures d'un point de vue financier et qui aura le potentiel de baisser les apports ordinaires des communes-membres actuelles et futures de façon significative.

Par délibération du 14 juin 2021 le conseil communal de la Ville de Luxembourg a décidé d'adhérer au syndicat Minett-Kompost, avec participation au capital à hauteur de 3.175.321,51 €, le droit d'entrée de la Ville de Luxembourg se chiffrant à 4.744.642,01 €.

Es wird ein Beschluss über den Beitritt der Stadt Luxemburg zum Verband Minett-Kompost und die Annahme der neuen Satzung des Verbands Minett-Kompost beantragt.

Die Verdoppelung der Verarbeitungskapazität der Methanisierungsanlage pro Jahr ist notwendig, um den künftigen Bedarf an Verarbeitungskapazität decken zu können und um Größenvorteile bei den Betriebskosten zu erzielen. In diesem Zusammenhang stellt der Beitritt der Stadt Luxemburg eine einmalige Gelegenheit dar, ein Erweiterungsprojekt zu verwirklichen, das für die derzeitigen und künftigen Mitgliedsgemeinden in finanzieller Hinsicht von Vorteil ist und das Potenzial hat, die ordentlichen Beiträge der derzeitigen und künftigen Mitgliedsgemeinden erheblich zu senken.

Mit Beschluss vom 14. Juni 2021 hat der Gemeinderat der Stadt Luxemburg beschlossen, dem Verein Minett-Kompost mit einer Kapitalbeteiligung von 3.175.321,51 € beizutreten, wobei sich die Beitrittsgebühr für die Stadt Luxemburg auf 4.744.642,01 € beläuft.

9.0

Dénomination d'une nouvelle rue à Kockelscheuer

Dénomination de la rue du nouveau lotissement approuvé par le conseil communal le 6 mai 2019 et par la ministre de l'Intérieur le 24 juin 2019 sous la référence 18530/41C :

- rue Simone Veil.

Mme Simone Veil a été la première femme présidente du Parlement européen élu au suffrage universel. Elle était présidente du 17 juillet 1979 au 18 janvier 1982. La proposition de son nom fait écho à celui d'une rue existante parallèle, à savoir la rue Robert Schuman. Robert Schuman est considéré comme l'un des pères fondateurs de la construction européenne et exerça par ailleurs la présidence de l'Assemblée parlementaire européenne du 19 mars 1958 au 18 mars 1960.

9.0

Benennung einer neuen Straße in Kockelscheuer

Benennung der Straße der neuen Wohnsiedlung, die vom Gemeinderat am 6. Mai 2019 und vom Innenminister am 24. Juni 2019 unter dem Aktenzeichen 18530/41C genehmigt wurde:

- rue Simone Veil.

Frau Simone Veil war die erste Präsidentin des Europaparlaments, seit das Parlament direkt von den Bürgern gewählt wird. Sie war vom 17. Juli 1979 bis zum 18. Januar 1982 Präsidentin des Europäischen Parlaments. Der Vorschlag für ihren Namen lehnt sich an den einer bereits bestehenden Parallelstraße an, nämlich der „rue Robert Schuman“. Robert Schuman gilt als einer der Gründerväter der europäischen Einigung und war vom 19. März 1958 bis zum 18. März 1960 auch Präsident der Europäischen Parlamentarischen Versammlung.

10.0

Questions orales des conseillers**Erny Fisch :**

Après les dernières inondations, le chemin CR158 entre Roeser et Kockelscheuer n'a pas encore été rouvert à la circulation. Quelle est la raison exacte de cette mesure ? Qui est chargé de l'ouverture, la commune ou l'administration des ponts et chaussées ?

Réponse du bourgmestre : *Vous parlez du soi-disant « Brillewee » ? Cette voie est une route étatique, donc la fermeture a été effectuée par l'administration des ponts et chaussées. Il appartient donc également à cette dernière de la lever à nouveau. Je peux imaginer que le chemin n'a pas encore pu être nettoyé, étant donné que ce n'est pas la seule route envahie par les inondations. Les routes sont nettoyées en fonction des priorités, puis rouvertes à la circulation.*

Sandra Flammang :

Je voudrais aborder 3 questions différentes. Avec la situation exceptionnelle de la semaine dernière, il me semble qu'il y a eu un problème de communication concernant la fermeture des écoles. L'information selon laquelle les écoles seraient fermées est arrivée relativement tard. D'abord il y a eu une notification qu'il y aurait des perturbations au niveau du bus scolaire, puis plus tard après 8h00 l'information sur la fermeture de l'école.

J'ai reçu quelques réclamations concernant cette communication retardée de la commune. Pouvons-nous améliorer le flux d'informations à l'avenir, tout en sachant qu'il y avait de nombreuses autres tâches à accomplir ? Il en va de la sécurité des enfants et de nombreux écoliers ont eu des difficultés à se repérer par la suite.

Réponse du bourgmestre : *Je suis d'accord avec vous quand vous dites que les choses auraient pu mieux se dérouler. Comme vous l'avez mentionné, il y avait beaucoup de missions différentes à accomplir cette nuit-là. Je suis personnellement rentré chez moi à 4 heures du matin, mais la police m'a encore fait sortir du lit à 6 heures. Peu après, RTL a appelé pour obtenir des informations sur la fermeture des écoles. Ce n'est qu'à partir de ce moment que j'ai pu aborder cette question et que j'ai ensuite contacté l'échevin*

10.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte**Erny Fisch:**

Nach den letzten Überschwemmungen wurde der CR158 zwischen Roeser und Kockelscheuer noch nicht für den Verkehr freigegeben. Was ist der genaue Grund dafür? Wer ist hier verantwortlich für die Öffnung, die Gemeinde oder die Straßenbauverwaltung?

Antwort des Bürgermeisters: *Sie meinen den sogenannten „Brillewee“? Bei dieser Straße handelt es sich um eine Staatsstraße. Die Schließung wurde von der Straßenbauverwaltung vorgenommen. Es obliegt also auch an Letzterer diese wieder aufzuheben. Ich kann mir vorstellen, dass die Straße noch nicht gesäubert werden konnte, da es sich ja nicht um die einzige verschmutzte Straße handelt. Hier werden die Straßen je nach Priorität gesäubert und dann wieder geöffnet.*

Sandra Flammang:

Ich möchte 3 verschiedene Themen ansprechen. Beim Ausnahmezustand von letzter Woche, scheint es mir so, dass es ein Problem bei der Kommunikation in Bezug auf die Schulen gab. Die Information, dass die Schulen geschlossen bleiben, kam relativ spät. Zuerst kam die Nachricht, dass es Störungen beim Schulbus gäbe, später nach 8 Uhr dann die Information über die Schulschließung.

Bei mir gab es einige Beschwerden über diese späte Information seitens der Gemeinde. Kann man in Zukunft den Informationsfluss verbessern wohlwissend aber auch, dass es auch viele andere Aufgaben zu erledigen gab? Es handelt sich hier um die Sicherheit der Kinder und viele Schulkinder hatten Probleme sich danach zurecht zu finden.

Antwort des Bürgermeisters: *Ich bin mit Ihnen einverstanden zu sagen, dass es besser hätte laufen können. Wie Sie schon sagten, gab es in dieser Nacht viele verschiedene Aufgaben zu bewältigen. Ich bin persönlich um 4 Uhr nachts zu Hause, wurde aber wieder um 6 Uhr von der Polizei aus dem Bett geklingelt. Kurz darauf, rief RTL an um Informationen über die Schulschließung in Roeser zu bekommen. Erst ab diesem Zeitpunkt habe ich mich mit diesem Punkt auseinandersetzen können und mich daraufhin mit dem Schulschöffen verständigt, so dass ab diesem Zeitpunkt die Prozedur anlaufen konnte. Was*

en charge des affaires scolaires, afin qu'à partir de ce moment-là, la procédure puisse démarrer. Ce qui est correct, c'est que le message a été envoyé relativement tard. Le premier message est arrivé à 7h22, alors que les bus étaient déjà en route. Au début, il a été évoqué que la société de bus n'était pas en mesure de garantir que les bus pouvaient rejoindre la commune. Un peu plus tard, ils ont trouvé le moyen d'arriver jusqu'ici. Nous avons eu au début, comme vous l'avez constaté, des informations incertaines concernant le transport scolaire comme plusieurs routes menant vers la commune étaient bloquées. Plus tard, nous avons découvert que la plupart des enfants ont réussi à se rendre à l'école, le transport a pu se faire comme d'habitude à part quelques retards.

Certains parents ont également remarqué que les leçons étaient annulées ; d'autres, qui n'écoutent pas la radio luxembourgeoise ou qui ne sont pas abonnés à notre application, ne l'ont logiquement pas remarqué. Bien sûr, nous allons essayer de faire encore mieux, mais dans ces situations tout à fait exceptionnelles, on ne peut malheureusement pas éviter que certaines choses soient traitées trop tard ou même pas du tout.

Réponse de l'échevin chargé des affaires scolaires Erny Strecker : Des retards se sont également produits du fait qu'on n'arrive pas joindre les interlocuteurs concernés par téléphone car ils sont eux-mêmes également débordés.

Sandra Flammang :

Je ne suis effectivement plus concernée. Ce n'est qu'à 8h15 que j'ai reçu le premier message concernant la fermeture de l'école via le service SMS de la commune. Les parents ont peut-être d'autres modes de communication.

Réponse du bourgmestre : Dès qu'il a été clair qu'il n'y aurait pas de cours, j'ai communiqué cette information via mon profil Facebook privé, de sorte que cette publication a pu être partagée de nombreuses fois. Il n'était malheureusement pas possible de le faire plus tôt.

Sandra Flammang :

Certaines personnes semblent avoir eu le problème que cette information a été partagée par vous-même sur Facebook, mais

richtig ist, dass die Nachricht relativ spät versendet wurde. Um 7:22 kam die erste Nachricht, wobei zu diesem Zeitpunkt die Busse schon unterwegs waren. Anfangs war vom Busunternehmen die Rede, dass es nicht versichern könnte, dass die Busse bis in die Gemeinde fahren könnten. Später fanden sie doch ihren Weg bis hier hin. Wir hatten, wie Sie sehen, anfangs unsichere Informationen bezüglich des Transports, weil die Busse von außerhalb kommen mussten und etliche Straßen versperrt waren. Später haben wir festgestellt, dass ein Großteil der Kinder den Weg in die Schule gefunden haben, der Bustransport funktionierte den Umständen entsprechend normal.

Einige Eltern bekamen auch mit, dass der Unterricht ausfiel; andere die den nationalen Radiosender nicht hören oder auf unsere App abonniert sind, haben davon nichts mitbekommen. Natürlich versuchen wir es nächstes Mal noch besser zu machen, in solchen Ausnahmesituationen ist man jedoch leider nicht gewappnet, dass verschiedene Punkte einfach zu spät behandelt werden oder Sachen schief laufen.

Antwort des Schulschöffen Erny Strecker: Zeitverzögerungen sind auch entstanden, weil man telefonisch nicht die richtigen Personen erreicht, da diese selbst überlastet sind.

Sandra Flammang:

Ich selbst bin nicht mehr betroffen. Über den SMS-Service der Gemeinde bekam ich die erste Nachricht zur Schulschließung erst um 8:15. Vielleicht haben die Eltern noch andere Kommunikationswege.

Antwort des Bürgermeisters: Sobald feststand, dass kein Schulunterricht stattfand, habe ich diese Nachricht über mein privates Facebook-Profil kommuniziert, so dass dieser Post zahlreich geteilt wurde. Ein früherer Zeitpunkt war nicht möglich.

Sandra Flammang:

Einige Personen hatten scheinbar eben das Problem, dass diese Information von Ihnen auf Facebook geteilt wurde, jedoch zu diesem

aucune autre information n'est venue de la commune à ce moment-là. Cependant, je peux bien comprendre qu'il ait été difficile de tout faire comme il faut.

L'autre sujet qui me préoccupe est celui des excès de vitesse dans la rue de Bettembourg à Berchem, un problème que j'ai déjà soulevé et à l'époque, il avait été promis que des mesures de vitesse seraient effectuées. Cela a-t-il été fait entre-temps ? Je dois admettre que malgré les travaux d'aménagement entrepris dans cette rue, les excès de vitesse se sont aggravés et on a aussi l'impression que de plus en plus de voitures sont trafiquées pour augmenter le bruit de l'échappement. Cela a créé une énorme pollution sonore. Existe-t-il des possibilités techniques pour mesurer le bruit ?

Réponse du bourgmestre : D'une part, les excès de vitesse sont en hausse dans tous les endroits, je ne peux que prendre l'exemple de la rue du Chemin de Fer, où quasiment personne ne respecte la limitation de vitesse.

J'ai entendu dire, et je l'ai immédiatement signalé à la police, que de jeunes gens organisent un circuit avec leurs véhicules, une sorte de Nürburgring, à travers les localités de Berchem-Bivange, puisque la police est moins active dans les zones de 30 km/h. La police m'a promis qu'elle effectuerait désormais aussi des contrôles réguliers dans nos zones de 30 km/h. Mais comme toujours, il est impossible de contrôler partout et pendant le même temps, et le problème demeure irrésolu en grande partie.

Notre compteur de vitesse Viacount est régulièrement placé dans les lieux concernés, mais j'imagine que nous n'avons pas pris de mesures à l'endroit cité de votre part en raison des travaux de transformation et de la fermeture de la rue de Bettembourg.

Toutefois, nous informerons notre service compétent pour qu'il prenne à nouveau des mesures dans la rue mentionnée.

Sandra Flammang :

Une dernière question concerne le « Late-Night Bus » qui a récemment repris ses courses. Il y a quelque temps, je vous ai rendu attentif sur le fait que le bus ne dessert pas tous les endroits de la commune, comme la gare de Berchem, de sorte que les riverains de Berchem-Haut n'ont pas d'arrêt proche de leur domicile.

Zeitpunkt sonst keine andere Information seitens der Gemeinde kam. Ich kann jedoch nachvollziehen, dass es schwierig ist alles richtig zu machen.

Mein anderes Thema ist die Raserei in der Rue de Bettembourg in Berchem, ein Thema was ich schon Mal angesprochen habe und damals versprochen wurde Geschwindigkeitsmessungen vorzunehmen. Wurde das in Zwischenzeit gemacht? Ich muss gestehen, dass trotz den Bauarbeiten in dieser Straße, die Raserei schlimmer wurde und man auch das Gefühl bekommt, dass immer mehr an Autos gebastelt wird um einen lautereren Auspufflärm zu erzeugen. Es ist dadurch eine enorme Lärmbelastung entstanden. Gibt es daher auch technische Möglichkeiten, eine Lärmmessung vorzunehmen?

Antwort des Bürgermeisters: Einerseits nehmen die Geschwindigkeitsübertretungen überall zu, hierzu kann ich nur das Beispiel der „rue du Chemin de Fer“ nehmen, wo fast keiner sich an die Begrenzung hält.

Mir ist zu Ohren gekommen, und ich habe das sofort bei der Polizei gemeldet, dass junge Gesellen mit ihren Fahrzeugen eine Rundstrecke, quasi wie auf dem Nürburgring, durch Berchem-Biwingen veranstalten, da die Polizei weniger Präsenz in den 30er Zonen zeigt. Mir wurde von der Polizei versprochen, jetzt auch regelmäßig in unseren 30er Zonen Kontrollen zu tätigen. Aber wie immer ist es auch ihnen nicht möglich immer und überall zu kontrollieren, somit bleibt das Problem zum großen Teil bestehen.

Unser Viacount-Geschwindigkeitsmesser hängt regelmäßig aus, ich kann mir aber vorstellen, dass dieser wegen den Bauarbeiten und der gesperrten „rue de Bettembourg“ dort keine Messungen vornahm.

Wir werden dies jedoch dem zuständigen Dienst mitteilen, wieder Messungen in der genannten Straße vorzunehmen.

Sandra Flammang:

Eine letzte Frage betrifft den „Late-Night Bus“ der seit kurzem wieder Fahrt aufgenommen hat. Vor geraumer Zeit hat ich bemängelt, dass der Bus verschiedene Ortsteile, wie zum Beispiel Berchem-Bahnhof nicht anfährt und so die Einwohner aus Berchem-Haut keine direkte Haltestelle besitzen.

Réponse du bourgmestre : Actuellement, le bus est dévié via la rue Aloyse Weber en raison du chantier. En temps normal, le bus traverse la rue de Bettembourg et je suis d'avis qu'une jeune personne saine puisse faire le trajet à pied de la rue de Bettembourg à la « Kôpecht ». Si nous mettons en place un bus de nuit qui dessert tous les coins de la commune et qui met donc une heure pour traverser le Roeserbann, personne ne prendra plus ce bus. Un bus de nuit ne peut couvrir que les axes principaux. Tous les villages du Roeserbann sont bien desservis par ce bus (le village de Kockelscheuer par le bus de nuit de la commune de Bettembourg).

Mireille Klinski :

Lors de la dernière communion, nous avons constaté que depuis le déblaiement de la salle paroissiale, il n'y a plus de possibilité d'aller aux toilettes à l'église de Roeser. Existe-t-il des possibilités de pourvoir à son remplacement ?

Réponse du bourgmestre : Je n'ai pas de solution immédiate. Je ne savais pas non plus que les toilettes de la salle paroissiale seraient utilisées lors des événements dans l'église. Nous discuterons ce sujet avec les services concernés pour voir s'il existe une solution.

Angelo Lourenço :

J'ai deux suggestions. La première concerne le nouveau service de covoiturage Flex-Carsharing. Ce service est-il souvent utilisé ? Existe-t-il déjà des statistiques à ce propos ? Pourrait-on imaginer de proposer une camionnette en plus du véhicule actuel, qui pourrait également être mise en location ? Ce fourgon pourrait être un remède pour les personnes qui ne possèdent pas de grand véhicule.

Réponse du bourgmestre : Pour l'instant, je suis incapable de vous dire si ce service est sollicité ou non. Après son introduction il y a 6 semaines, je pense qu'il est un peu prématuré de dresser des statistiques. Nous le ferons après 6 mois ou un an.

En ce qui concerne la question du fourgon, je peux confirmer que ce type de véhicule est proposé déjà à la gare de Bettembourg. Je ne peux pas imaginer que Flex voit un intérêt à proposer également un fourgon au sein de notre commune, car ces véhicules ont tendance à être encore moins utilisés

Antwort des Bürgermeisters: Im Moment steuert der Bus durch Bauarbeiten die „rue Aloyse Weber“ an. In normalen Zeiten passiert der Bus die „rue de Bettembourg“ und ich bin der Meinung, dass man jungen Leuten durchaus zumuten kann zu Fuß von der „rue de Bettembourg“ zur „Kôpecht“ gehen kann. Wenn wir einen Bummelbus einrichten, der jeden Ortsteil ansteuert und daher eine Stunde braucht den Roeserbann zu passieren, nimmt keiner mehr diesen Bus. Ein „Late-Night Bus“ kann nur die Hauptachsen abdecken. Sämtliche Ortschaften des Roeserbanns sind abgedeckt (die Ortschaft Kockelscheuer durch den Bettemburger „Late-Night Bus“).

Mireille Klinski:

Während der letzten Kommunion ist es uns aufgefallen, dass es seit der Räumung des Pfarrsaals keine Möglichkeit mehr gibt bei der Roeser Kirche einen Toilettengang vorzunehmen. Gibt es Möglichkeiten hier Ersatz vorzusehen?

Antwort des Bürgermeisters: So spontan habe ich auch keine Lösung. Mir war zudem nicht bewusst, dass die Toilette im Pfarrsaal bei Veranstaltungen in der Kirche benutzt werden würde. Wir werden dies mit den zuständigen Diensten besprechen ob es hier eine Lösung gibt.

Angelo Lourenço:

Ich habe 2 Anregungen. Die erste handelt um den neuen Dienst Flex-Carsharing. Wird dieser Dienst oft benutzt? Gibt es hierfür bereits Statistiken? Könnte man sich vorstellen zusätzlich zu dem aktuellen Angebot, einen Transporter mit anzubieten der ebenfalls ausgeliehen werden kann? Dieser Kastenwagen könnte punktuell Abhilfe schaffen, bei Menschen die kein großes Fahrzeug besitzen.

Antwort des Bürgermeisters: Aktuell kann ich Ihnen nicht sagen ob dieser Dienst viel genutzt wird. Nach der Einführung vor 6 Wochen ist es glaube ich auch etwas verfrüht Statistiken aufzustellen. Wir werden das nach 6 Monaten respektive einem Jahr nachholen.

Was die Frage des Kastenwagens angeht, so kann ich bestätigen, dass es dieses Angebot bereits beim Bettemburger Bahnhof gibt. Ich kann mir nicht vorstellen, dass Flex den Sinn sieht auch einen Kastenwagen im Roeserbann anzubieten, da diese Fahrzeuge

que les voitures classiques et sont plus susceptibles d'être proposés au niveau régional. Toutefois, nous pouvons soulever cette question car il a été convenu de faire le point après un an et de vérifier également si des voitures supplémentaires seront stationnées dans notre commune.

Angelo Lourenço :

Je profite de l'occasion pour remercier le Collège échevinal pour sa bonne gestion lors des inondations de ces derniers jours, ainsi que les agents communaux et le CIS Roeserbann qui ont inlassablement fait un travail de qualité. La situation était plus dramatique que la nôtre dans de nombreux endroits, et je suis fier que notre commune ait fait preuve de solidarité avec les autres, par exemple en étant bien représentée à Echternach hier pour participer au déblaiement de la ville, un grand merci pour cette action.

Un autre commentaire concernant la question sur la fermeture des écoles soulevée par la conseillère Flammang. Mes enfants fréquentent l'éducation précoce et je voudrais dire que tout était bien organisé le jour même. Déjà à 7h20, j'ai reçu un mail indiquant que malgré l'annulation des cours, le personnel de l'école serait sur place et que l'accueil des enfants serait garanti. Sur place, tout s'est déroulé paisiblement, comme si rien ne s'était passé. Donc, merci beaucoup pour tout.

Réponse du bourgmestre : Cela confirme la parole de notre échevin chargés des affaires scolaires selon laquelle les parents ont déjà été informés de l'annulation des cours à l'heure indiquée.

Daniel Michels :

Ma première question concerne les nouveaux avertisseurs de vitesse aux entrées de village. Est-ce que ces appareils enregistrent les vitesses pratiquées ? Éventuellement aussi ventilé en fonction des différentes périodes de la journée ?

Réponse de l'échevin Erny Strecker : Oui, les appareils enregistrent les vitesses, également ventilées en fonction de l'heure et de la taille des véhicules.

Daniel Michels :

Etant donné qu'il y avait aujourd'hui une décision à l'ordre du jour concernant un

tendenziel noch weniger genutzt werden als normale PKW's und eher dann regional angeboten werden. Wir können diese Frage aber in den Raum werfen, weil abgemacht wurde nach einem Jahr Bilanz zu ziehen und ebenfalls zu prüfen ob noch zusätzliche Autos in unserer Gemeinde stationiert werden.

Angelo Lourenço:

Dann möchte ich die Gelegenheit nutzen, und dem Schöfferrat herzlichst danken für das gute Management während den Überschwemmungen der letzten Tage, ebenso auch den Gemeindearbeiter und dem CIS Roeserbann, die unermüdlich Einsatz gezeigt haben. Die Situation war an vielen Orten dramatischer als bei uns, und ich bin stolz darauf, dass unsere Gemeinde sich mit anderen solidarisch zeigt, indem sie zum Beispiel gestern gut in Echternach vertreten war um beim Aufräumen mit anzupacken, großen Dank dafür.

Noch eine Bemerkung betreffend den Punkt von Rätin Flammang bezüglich der Schulen. Meine Kinder besuchen die Früherziehungsklasse und muss sagen, dass am besagten Tag alles gut organisiert war. Schon um 7:20 Uhr bekam ich eine E-Mail, dass trotz dem Ausfall des Unterrichts Schulpersonal vor Ort ist und der Empfang der Kinder garantiert ist. Vor Ort lief alles ruhig ab als wäre nichts passiert. Daher, vielen Dank dafür.

Antwort des Bürgermeisters: Das bestätigt dann die Aussage des Schulschöffen, dass die Eltern bereits vom Ausfall des Unterrichts um diese Uhrzeit informiert worden sind.

Daniel Michels:

Meine erste Frage betrifft die neuen Geschwindigkeitsanzeiger in den Ortseingängen. Zeichnen diese die gefahrenen Geschwindigkeiten auf? Eventuell auch aufgegliedert auf die verschiedenen Uhrzeiten?

Antwort des Schöffen Erny Strecker: Ja die Geräte speichern die Geschwindigkeiten, auch aufgeteilt auf verschiedene Uhrzeiten und auf die Größe der Fahrzeuge.

Daniel Michels:

Da auf der heutigen Tagesordnung ein Beschluss bezüglich eines neuen Straßennamens

nouveau nom de rue, j'aimerais demander s'il existe une liste du nombre de rues dans notre commune ayant un nom masculin et du nombre de rues ayant un nom féminin ? Y a-t-il un grand retard dans les noms de femmes par rapport aux noms d'hommes ?

Réponse du bourgmestre : Oui, il y a clairement un retard dans l'attribution des noms de femmes, dû en grande partie au fait que de nombreuses rues portent le nom des bourgmestres précédents. Nous avons une telle liste et je pense qu'elle est également à votre disposition sur la plateforme du conseil communal.

Daniel Michels :

Il y a un certain nombre de maisons à la périphérie des villages qui sont situées proches des zones agricoles, également en raison de la petite taille de leur parcelle. Lorsque les agriculteurs passent près des clôtures de ces maisons avec leurs épandeurs d'engrais, il arrive que les billes d'engrais volent contre les fenêtres des maisons. Comme les années précédentes, j'ai reçu des plaintes à ce sujet cette année encore. Certains résidents ont également dû emmener leur chien chez le vétérinaire parce qu'il avait mangé des billes et était tombé malade. Le vétérinaire était au courant du problème, ce n'était donc pas le premier cas. Dans ce sens, je voudrais demander si la commune a des moyens de faire quelque chose à ce sujet. Pourrait-on rappeler aux agriculteurs qui ont l'habitude de fertiliser ou d'épandre en grand rayon de ne pas rouler jusqu'à la limite de la propriété, mais de s'en tenir à distance ? Cela a en effet un impact réel sur les personnes qui vivent à proximité des terres agricoles. Le cas que je viens de rapporter se situe à Crauthem mais il existe des cas similaires de l'autre côté de l'Alzette.

Réponse du bourgmestre : J'ai également été contacté personnellement il y a environ un mois par une famille qui m'a signalé cette situation. Je n'avais jamais entendu parler de ce problème auparavant. Comme je n'ai pas pu donner de réponse immédiate aux plaintes, j'ai demandé aux gens s'ils avaient déjà essayé de parler à l'agriculteur pour lui faire prendre conscience du problème. Ils ont dit non, en partie parce qu'ils ne connaissaient pas l'agriculteur. Je reste d'avis que si des personnes adultes se parlent sur un ton calme, elles trouveront des solutions dans la plupart des cas. Je ne sais pas vous dire

stand, möchte ich nachfragen ob es eine Aufstellung gibt wie viele Straßen in unserer Gemeinde einen Männernamen und wie viele Straßen einen Frauennamen tragen? Gibt es einen großen Rückstand an Frauennamen gegenüber Männernamen?

Antwort des Bürgermeisters: Ja, es gibt ganz klar einen Rückstand an Frauennamen, was zu großen Teilen der Tatsache geschuldet ist, dass viele Straßen die Namen der früheren Bürgermeister tragen. Wir haben eine solche Aufstellung und ich denke Sie steht Ihnen auch auf der Plattform des Gemeinderates zur Verfügung.

Daniel Michels:

Es gibt eine Reihe von Häusern die am Rande der Dörfer liegen welche, auch noch bedingt durch ihre kleine Grundstückfläche, nahe an Agrarflächen liegen. Wenn dann die Bauern mit ihren Spitzmaschinen oder Düngerstreuer nahe an den Zäunen vorbeifahren kommt es vor, dass die Düngerperlen gegen die Fenster der Wohnhäuser fliegen. Ähnlich wie bereits in den vergangenen Jahren habe ich auch dieses Jahr wieder diesbezüglich Beschwerden erhalten. Es gab auch Einwohner die mit ihrem Hund zum Tierarzt mussten da dieser diese Perlen gefressen hat und dann krank wurde. Dem Tierarzt war das Problem bekannt, es war demnach nicht der erste Fall. In diesem Sinne möchte ich fragen ob die Gemeinde hier eine Handhabe hat um etwas zu unternehmen. Könnte man die Bauern die in einem breiten Radius düngen oder streuen daran erinnern nicht bis zur Grundstücksgrenze zu fahren, sondern einen Abstand zu dieser einzuhalten. Dies hat wirklich einen realen Einfluss für die Leute die nahe an den Agrarflächen wohnen. Der Fall von dem ich jetzt berichtet habe war in Krautem aber es gibt ähnliche Fälle auf der anderen Seite der Alzette.

Antwort des Bürgermeisters: Ich persönlich wurde auch vor rund einem Monat von einer Familie kontaktiert die mir dies berichtet hat. Davor hatte ich nie von diesem Problem gehört. Da ich auch nicht sofort eine Antwort auf die Beschwerden wusste, habe ich die Leute gefragt ob sie bereits probiert haben mit dem Bauer zu reden um ihn auf das Problem aufmerksam zu machen. Dies verneinten die Leute, auch weil sie den Bauer nicht kannten. Ich bin immer noch der Meinung, dass wenn erwachsenen Leute in einem ruhigen Ton miteinander reden finden sie in den meisten Fällen auch Lösungen. Inwiefern

ce que la commune peut faire à ce sujet. Nous pouvons peut-être lancer un appel en publiant un avis dans notre bulletin communal ou en envoyant en collaboration avec notre conseiller écologique un flyer spécifique aux agriculteurs. Je sais que de nombreux agriculteurs utilisent déjà moins de pesticides, mais peut-être nous pouvons trouver des solutions avec ceux qui ne le font pas encore.

Daniel Michels :

Il s'agit d'un double problème. D'une part, il y a les cas où des pesticides sont pulvérisés et où les habitants qui cultivent leurs jardins de manière biologique ne savent pas quelle substance l'agriculteur a utilisée, et d'autre part, il y a les cas où des engrais sont utilisés et où les billes volent contre les fenêtres et sont mangées par les chiens, qui tombent alors malades.

Réponse du bourgmestre : Dans le cas que j'ai mentionné, un herbicide a probablement été pulvérisé car la pelouse s'est ensuite décomposée sur une largeur d'environ un mètre. Cela ne doit pas arriver, bien sûr.

Daniel Michels :

Je voudrais ajouter que dans le cas que j'ai mentionné, l'agriculteur était connu, mais la manière normale de se parler pour résoudre le problème n'a malheureusement pas fonctionné.

Daniel Michels :

L'ANF (Administration de la Nature et des Forêts) a lancé une campagne intitulée « Eis Beem hu Charakter ». En été, lorsque les gens ne sont pas en vacances et se promènent davantage, ce pourrait être une bonne occasion d'attirer à nouveau l'attention sur cette campagne dans le bulletin communal ou sur les réseaux sociaux de la commune. Personnellement, je pense que c'est une campagne intéressante pour trouver les arbres les remarquables de notre commune et savoir où ils se trouvent. Avez-vous peut-être reçu un retour de l'ANF sur cette action ?

Réponse du bourgmestre : Nous n'avons pas encore reçu de retour. Nous pouvons bien sûr attirer à nouveau l'attention sur cette action via nos réseaux sociaux.

die Gemeinde eine Handhabe hat kann ich ihnen nicht sagen. Auch wir können vielleicht nochmals einen Aufruf starten mit einer Nachricht in unserem Gemeindeblatt oder mit einem spezifischen Flugblatt das wir zusammen mit unserem Umweltberater den Bauern zukommen lassen. Ich weiß, dass viele Bauern bereits weniger Pestizide sprühen aber vielleicht finden wir dann auch noch Lösungen mit denen die dies noch nicht tun.

Daniel Michels:

Es ist ein doppeltes Problem. Zum einen sind es die Fälle wo Pestizide gesprüht werden und die Einwohner die dann ihren Garten ganz biologisch anlegen nicht wissen welche Substanz der Bauer benutzt hat und zum anderen die Fälle wo gedüngt wird und die Perlen gegen die Fenster fliegen und von den Hunden gefressen werden, die dann daran erkranken.

Antwort des Bürgermeisters: In dem von mir genannten Fall wurde auch wahrscheinlich ein Herbizid gesprüht da der Rasen im Nachhinein auf einer Breite von rund einem Meter kaputtging. Dies darf natürlich nicht geschehen.

Daniel Michels:

Ich möchte noch hinzufügen, dass in dem von mir genannten Fall der Bauer bekannt war, aber die normale Art des miteinander reden um das Problem zu lösen leider nicht gefruchtet hat.

Daniel Michels:

Die ANF (Naturverwaltung) hat eine Aktion ins Leben gerufen mit dem Titel „Eis Beem hu Charakter“. Jetzt im Sommer, wenn die Leute nicht gerade in Ferien sind und vermehrt spazieren gehen wäre vielleicht eine gute Gelegenheit nochmals auf diese Aktion im Gemeindeblatt oder auf den Sozialnetzwerken der Gemeinde aufmerksam zu machen. Ich persönlich finde dies eine interessante Aktion um die bedeutsamsten Bäume unserer Gemeinde zu finden und zu wissen wo sie stehen. Haben Sie vielleicht von der ANF eine Rückmeldung über die Aktion erhalten?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben noch keine Rückmeldung erhalten. Wir können natürlich nochmals auf unseren sozialen Medien auf die Aktion aufmerksam machen.

Daniel Michels :

La même remarque s'applique au projet « Fit duerch de Summer » qui se poursuit jusqu'en septembre. Ce projet pourrait également faire l'objet d'une nouvelle publicité sur les réseaux sociaux de la commune.

Réponse du bourgmestre : Nous sommes en contact avec la commission de la culture et des sports pour voir si nous devons faire plus de publicité auprès de la population, car on peut supposer que le nombre de visiteurs va diminuer pendant l'été. Toutefois, les dernières statistiques montrent que nous avons eu une moyenne d'environ 50 participants, adultes et enfants, par dimanche. Au total, il y a eu environ 250 visiteurs pendant les 5 dimanches, mais malgré tout, comme c'est maintenant la période des vacances et que l'école ne peut plus servir de point de contact pour les enfants, nous ferons une publicité ponctuelle auprès de la population en collaboration avec la commission de la culture et des sports.

Réponse de la conseillère communale Bettina Ballmann (membre de la commission de la culture et des sports) : Nous, en tant que commission de la culture et des sports, avons dit que nous ne ferions pas de publicité sur nos réseaux sociaux au début pour éviter que trop de visiteurs viennent de l'extérieur de la commune. À ce moment-là, nous ne pouvions ni évaluer comment les mesures sanitaires allaient se poursuivre ni estimer le nombre de personnes qui viendraient. Nous voulions éviter un trop grand nombre de personnes, pour les raisons mentionnées ci-dessus, mais aussi parce que la qualité des cours en souffrirait. Lorsque 50 enfants doivent faire la queue à un cours, le mouvement n'est plus ce que nous espérions avec le projet.

Fabrice Pompignoli :

Des habitants de la rue Louise Michel m'ont contacté au sujet des arbres, qui font plus de 10 mètres de haut, qui se trouvent dans la rue depuis des années. Les résidents avaient adressé une pétition à la commune au sujet des arbres il y a un ou deux ans, mais ils ont l'impression que rien n'est vraiment fait. Certains résidents semblent également avoir développé des allergies à cause des arbres. Je voulais demander s'il est possible de tailler un peu les arbres ? Les habitants ne sont pas contre les feuilles qui tombent des

Daniel Michels:

Dieselbe Bemerkung gilt für das Projekt „Fit duerch de Summer“ das ja noch bis in den September läuft. Auch für dieses Projekt könnte man vielleicht nochmals Werbung machen auf den sozialen Netzwerken der Gemeinde.

Antwort des Bürgermeisters: Wir sind in Kontakt mit der Kultur- und Sportkommission um zu prüfen ob wir punktuell verstärkt Werbung bei der Bevölkerung machen sollen, weil davon auszugehen ist, dass über den Sommer die Besucherzahlen sinken werden. Die letzten Statistiken zeigen, dass wir im Durchschnitt um die 50 Teilnehmer, Erwachsene und Kinder, pro Sonntag hatten. Im Total waren dies dann rund 250 Besucher während den 5 Sonntagen aber trotzdem da jetzt Ferien sind und die Schule nicht mehr als Kontaktstelle für die Kinder dienen kann werden wir in Zusammenarbeit mit der Kultur- und Sportkommission punktuell Werbung bei der Bevölkerung machen.

Antwort der Gemeinderätin Bettina Ballmann (Mitglied der Kultur- und Sportkommission): Wir, als Kultur- und Sportkommission hatten gesagt, dass wir anfangs keine Werbung über unsere sozialen Medien machen würden um zu vermeiden, dass zu viele Besucher von außerhalb der Gemeinde kommen würden. Zu dem Moment konnten wir auch nicht richtig einschätzen wie es mit den sanitären Maßnahmen weitergehen würde. Des Weiteren konnten wir nicht einschätzen wie viele Leute überhaupt kommen würden. Zuviel Andrang wollten wir vermeiden, eben aus den zuvor genannten Gründen aber auch weil dann die Qualität der angebotenen Kurse darunter leiden würde. Wenn bei einem Kursus 50 Kinder in einer Reihe warten müssen ist die Bewegung nicht mehr die, die wir uns mit dem Projekt erhofft haben.

Fabrice Pompignoli:

Ich bin von Einwohner der „rue Louise Michel“ auf die Bäume, die über 10 Meter haben, angesprochen worden die seit Jahren in der Straße stehen. Die Einwohner hatten vor 1 oder 2 Jahren eine Petition wegen der Bäume bei der Gemeinde eingereicht aber sie haben das Gefühl, dass nicht wirklich etwas unternommen wird. Manche Einwohner haben anscheinend auch Allergien wegen der Bäume entwickelt. Ich wollte nachfragen ob es möglich ist die Bäume ein wenig zu kürzen? Die Einwohner regen sich nicht darüber auf, dass

arbres en automne, ils constatent simplement que, tous les deux ans, ils doivent faire nettoyer leurs tuyaux de pluie et leurs égouts.

Réponse du bourgmestre : Il est vrai que nous avons reçu une pétition, mais elle celle-ci concernait justement les feuilles des arbres. Ces arbres faisaient partie du PAP, qui stipulait quels arbres pouvaient être plantés ici. Il existe désormais une liste de l'ANF qui prescrit les arbres à planter dans les lotissements. Il s'agit d'espèces locales typiques afin d'éviter de planter trop d'essences importées, comme c'était le cas il y a 15 ou 20 ans. Lors de la pétition, certains habitants avaient exigé que les arbres soient abattus et remplacés par une espèce qui ne perd pas autant de feuilles. Je dois dire que l'entretien des arbres est fait comme il est d'usage pour ce genre d'arbres. Quelques arbres sont déjà morts et ont été remplacés par les mêmes espèces d'arbres, prévues dans le PAP.

Fabrice Pompignoli :

Les arbres pourraient-ils encore être coupés un peu ? Les arbres font une belle image lorsqu'on rentre dans la rue, mais ils restent imposants. Cette impression est renforcée par le fait que les arbres ont été plantés en retrait de la route sur les propriétés des propriétaires.

Réponse du bourgmestre : Les résidents ont acheté les terrains tout en sachant qu'il y aurait une indentation pour ces arbres sur leurs parcelles. Je suis encore surpris parce que j'étais convaincu que les gens sont entre-temps conscients de l'importance des arbres en termes de biodiversité et de prévention de la chaleur dans les lotissements, et pourtant nous entendons encore dire que les gens sont gênés par des arbres. Nous vérifierons à nouveau avec nos jardiniers si les arbres peuvent être taillés, mais ils nous ont assuré, comme je l'ai déjà mentionné, que l'entretien des arbres se fait de manière appropriée aux espèces.

Wayne Stoffel :

Il a toujours été dit que le nouveau local de tennis pourrait également être utilisée par d'autres clubs ou associations, par exemple

im Herbst die Blätter von den Bäumen fallen, sie stellen nur fest, dass alle paar Jahre ihre Regenrohre und Gullys geputzt werden müssen.

Antwort des Bürgermeisters: Richtig ist, dass wir eine Petition erhalten hatten bei der es aber gerade eben um die Blätter der Bäume ging. Diese Bäume waren Bestandteil des PAP, wo drin stand welche Bäume hier gepflanzt werden dürfen. Es gibt mittlerweile eine Liste der ANF die vorschreibt welche Bäume in Wohnsiedlungen gepflanzt werden sollen. Es handelt sich hierbei um ortstypische Arten um zu vermeiden, dass zu viele importierte Baumarten gepflanzt werden, wie dies noch vor rund 15 oder 20 Jahren geschehen ist. Im Zuge der Petition hatten zumindest einige Einwohner gefordert, dass die Bäume gefällt werden und durch eine Art ersetzt werden die nicht so viele Blätter verliert. Ich muss sagen, dass der Unterhalt der Bäume so durchgeführt wird wie es für diese Art von Bäumen Usus ist. Ein paar Bäume sind auch bereits eingegangen und wurden dann durch dieselbe Baumart ersetzt, so wie es im PAP vorgesehen ist.

Fabrice Pompignoli:

Könnte man die Bäume trotzdem ein wenig zurückschneiden? Die Bäume sehen zwar schön aus, wenn man in die Straße reinfährt, sind aber trotzdem imposant. Dieser Eindruck wird noch verstärkt durch die Tatsache, dass die Bäume von der Straße zurückversetzt auf die Grundstücke der Besitzer gepflanzt wurden.

Antwort des Bürgermeisters: Die Einwohner haben die Grundstücke gekauft im Bewusstsein, dass sich auf ihren Grundstücken eine Einbuchtung für diese Bäume befinden würde. Ich bin immer noch überrascht, da ich eigentlich überzeugt war, dass sich die Leute in der Zwischenzeit der Wichtigkeit der Bäume in Bezug auf Biodiversität und Hitzevermeidung in den Wohnsiedlungen bewusst sind, und trotzdem hört man dann noch, dass sich Leute an Bäumen stören. Wir werden nochmals mit unseren Gärtnern schauen ob die Bäume gekürzt werden können aber diese hatten uns, wie zuvor bereits angedeutet, versichert, dass der Unterhalt der Bäume artgerecht durchgeführt wird.

Wayne Stoffel:

Es war ja immer gesagt worden, dass das neue Tennislokal auch von anderen Vereinen oder Vereinigungen genutzt werden könnte, zum

pour y tenir leurs réunions. Nous avons récemment dû annuler la réunion d'une commission parce qu'il n'y avait pas de salle communale disponible. Comme le local de tennis a été inauguré récemment, je voudrais demander si tel serait toujours le cas et s'il est dorénavant possible d'utiliser la salle pour une réunion ?

Réponse du bourgmestre : C'est bien sûr toujours le cas. Nous sommes en train de rédiger une convention avec le club de tennis concernant l'utilisation du local. Pour l'instant, la question quant à la manière de gérer une future réservation reste ouverte, à savoir si cela doit se faire via le club de tennis ou la commune. En attendant que cette question soit clarifiée, on peut toujours contacter un membre du club de tennis pour une réservation du local.

Wayne Stoffel :

Dans le contexte des inondations, on m'a demandé si les citoyens pouvaient obtenir des sacs de sable auprès de la commune ? C'est par exemple le cas dans la commune de Bettemburg, est-ce également le cas ici ?

Réponse du bourgmestre : Par le passé, la commune a également fourni des sacs de sable aux résidents régulièrement touchés par les inondations. Les habitants pouvaient alors également stocker ces sacs de sable chez eux et pouvaient ainsi se dépanner sans avoir à attendre les pompiers ou notre service technique. Cependant, les sacs de sable doivent être stockés correctement. Ces sacs doivent toujours avoir une certaine humidité afin qu'ils ne se fragilisent pas ou, à l'inverse, ils ne doivent pas être trop humides pour ne pas pourrir. Pour cette raison, il est toujours difficile de mettre des sacs de sable à la disposition des habitants. Cependant, il existe désormais d'autres dispositifs qui dans sont plus utiles dans certaines situations que les sacs de sable.

Wayne Stoffel :

En ce qui concerne la fermeture de l'école le 15 juillet, je voudrais ajouter que nous avons également été informés à temps. Mais par après l'institutrice de notre fils nous a appelés pour nous demander si

Beispiel um ihre Versammlungen dort abzuhalten. Wir mussten vor kurzem eine Versammlung einer Kommission absagen, weil kein Gemeindesaal mehr zur Verfügung stand. Da das Tennislokal ja kürzlich eingeweiht wurde wollte ich nachfragen ob es immer noch so vorgesehen ist wie anfangs gesagt und es jetzt die Möglichkeit gibt das Lokal für eine Versammlung zu nutzen?

Antwort des Bürgermeisters: Dies ist selbstverständlich immer noch der Fall. Wir sind dabei mit dem Tennisverein eine Konvention aufzustellen betreffen die Nutzung des Lokals. Im Moment steht noch die Frage offen wie eine zukünftige Reservierung ablaufen soll, ob diese über den Tennisverein oder die Gemeinde abgewickelt werden. Bis diese Frage geklärt ist kann man immer mit einem Mitglied des Tennisvereins Kontakt aufnehmen für eine Reservierung des Lokals.

Wayne Stoffel:

Im Zuge der Überschwemmungen wurde ich darauf angesprochen ob die Bürger die Möglichkeiten hätten bei der Gemeinde Sandsäcke zu erhalten? In der Gemeinde Bettemburg ist dies zum Beispiel der Fall, ist dies auch hier so?

Antwort des Bürgermeisters: In der Vergangenheit hat die Gemeinde den Einwohnern die regelmäßig von Überschwemmungen betroffen sind auch bereits Sandsäcke zur Verfügung gestellt. Die Einwohner konnten diese Sandsäcke dann auch zuhause lagern und konnten sich somit selbst helfen, ohne auf die Feuerwehr oder unsere technische Dienststelle warten zu müssen. Allerdings muss man die Sandsäcke dann auch fachgerecht lagern. Diese müssen immer eine gewisse Feuchtigkeit haben damit sie nicht spröde werden oder umgekehrt sie dürfen nicht zu viel feucht sein damit sie nicht faulen. Aus diesem Grund ist es immer schwer den Einwohnern einfach so Sandsäcke zur Verfügung zu stellen. Es gibt aber auch mittlerweile andere Vorrichtungen die in der einen oder anderen Situation nützlicher sind als die Sandsäcke.

Wayne Stoffel:

Bezüglich der Schulschließung am 15. Juli möchte ich noch hinzufügen, dass wir auch rechtzeitig informiert worden sind. Aber im Anschluss hat die Lehrerin unseres Sohns uns angerufen um zu fragen ob unser Sohn

notre fils voulait encore venir, parce qu'elle avait fait quelques préparatifs pour le dernier jour d'école et qu'il serait alors dommage qu'aucun élève ne vienne.

nicht dennoch kommen möchte, da sie einige Vorbereitungen getroffen hätte für den letzten Schultag und es daher schade wäre wenn gar keine Schüler kommen würden.

11.0

Poste d'agent technique au service technique pour la gestion et l'entretien des bâtiments communaux – Création de poste et nomination [Retiré de l'ordre du jour]

Création de poste et nomination au poste d'agent technique au service technique pour la gestion et l'entretien des bâtiments communaux.

11.0

Stelle eines Technischen Mitarbeiters in der Abteilung für die Verwaltung und Instandhaltung der kommunalen Gebäude – Schaffung der Stelle und Ernennung [von der Tagesordnung abgesetzt]

Schaffung einer Stelle und Ernennung zum Technischen Mitarbeiter in der Abteilung für die Verwaltung und Instandhaltung der kommunalen Gebäude.

12.1

Poste d'éducateur – Nomination [Retiré de l'ordre du jour]

Nomination au poste d'éducateur créé le 16 novembre 2020 et actuellement non encore occupé.

12.1

Stelle eines Erziehers – Ernennung [von der Tagesordnung abgesetzt]

Ernennung auf die am 16. November 2020 geschaffene und derzeit noch nicht besetzte Stelle eines Erziehers.

12.2

Poste d'aide-éducateur – Nomination

Nomination au poste d'aide-éducateur actuellement vacant.

12.2

Stelle eines Erziehungshelfers – Ernennung

Ernennung auf die derzeit vakante Stelle eines Erziehungshelfers.

13.0

Poste de coordinateur sportif – Nomination [Retiré de l'ordre du jour]

Nomination au poste de coordinateur sportif.

Par délibération du 14 décembre 2020 le conseil communal avait arrêté le principe d'engager un coordinateur sportif pour faciliter la collaboration et assurer une mission de coordination entre les différents acteurs, à savoir, communes, écoles, clubs sportifs, LASEP, parents et structures d'accueil.

13.0

Stelle des Sportkoordinators – Ernennung [Von der Tagesordnung abgesetzt]

Ernennung zum Sportkoordinator.

Mit Beschluss vom 14. Dezember 2020 hat der Gemeinderat grundsätzlich beschlossen, einen Sportkoordinator einzustellen, der die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Akteuren – Gemeinden, Schulen, Sportvereinen, LASEP, Eltern und Kinderbetreuungseinrichtungen – erleichtern und koordinieren soll.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 19. Juli 2021

- Rat **Angelo Lourenço** bedankt sich sehr herzlich bei der Gemeindeführung für das effiziente Management in Bezug auf die Unwetter in der Nacht zum 15. Juli dieses Jahres. Er betont dabei die außergewöhnliche Arbeit, die von allen implizierten Personen geleistet wurde, den kommunalen Vertretern, den freiwilligen Feuerwehrleuten des CIS Roeserbann und nicht zuletzt von den Einwohnern unserer Gemeinde selbst, deren Einsatz, alle zusammen, ein Maximum an Sicherheit für die durch die Überschwemmungen am schwersten betroffenen Personen, gewährleistet haben, und dadurch auch größere Schäden sowie menschliches Leid verhindern konnten.

Hervorzuheben sind auch der großartige Einsatz und die Solidarität der kommunalen Vertreter. Unter solchen Umständen bestätigt sich wieder einmal die große Solidarität, der sich alle Menschen innerhalb unserer Gemeinde verpflichtet fühlen. Diese Tatsache gilt auch wenn es darum geht, anderen Gemeinden zu helfen, so wie am 17. Juli dieses Jahres, als eine starke Delegation von Mitarbeitern unserer Gemeinde mobilisiert wurde, um den Menschen in einer der schwersten betroffenen Gemeinden, nämlich der Stadt Echternach, tatkräftig zur Seite zu stehen. Vielen Dank allen dafür!

Pour la version française de notre prise de position, concernant la séance du conseil communal du 19 juillet 2021 veuillez scanner le code QR ci-dessous



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

Séance du 19.07.2021



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

3.2 Nouvelle convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC en vue de leur valorisation

Et ass positiv ze gesinn dass mir elo méi Saachen kennen an d'Valorlux-Tuut geheien, sou dass jo dann schlussendlech och méi recycléiert kann ginn, wat der Nohaltegkeet ze gutt kennt. Schued ass et just dass et soulaang gedauert huet bis hei eng Ännerung gemeet ginn ass.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 19. Juli 2021

Am Juli hat den Gemengerot een zimmlech laangen an diversen Orde du jour esou datt mer hei just déi puer wichtigst erausgräifen.

Beim Punkt 2.2 huet et sech ëm de **Kaf vun enger Terrain-Parcelle um Hierschterbiérg** gehandelt, wou d'Gemeng en vue vum Amenagement vun dësem Areal een Terrain kauft huet. De Buergermeeschter huet eis erkläert, datt een en Vue vun der Realisatioun vum Masterplang Hierschterbiérg mam Staat een Accord fonnt huet souwuel iwwert een

Einheitspräis wéi iwwert wéi een Acteur wéi eng Terrainen iwwerhëlt. D'Proprietären kennen vun engem däitleche Steieravantage op der Plus Value vum Terrainsverkaaf profitéieren, wa se elo am Virfeld un d'ëffentlech Hand verkafen. **Mir fannen dës Approche gutt, well et wichtig ass, dat d'ëffentlech Hand den zentralen Acteur bei dësem Projet ass, an net d'Promoteuren a grouss privat Proprietären.**

Desweideren goug et dës Kéier och ëm den neie **Kontrakt mat der Valorlux** fir d'Sammlung vun de bloe Säck mat zousätzleche Verpackungszorten, em eng PAP- an zwou **PAG-Modifikatiounen**, ëm d'Festsetze vun den Hebesätz fir d'**Grundsteuer** a fir d'**Gewerbesteier**, ëm déi nei Statuten vu **Minett-Kompost**, ëm de Gebrauch vun de Réiser Finanzreserven am Kader vum **Pacte Logement**, ëm d'**Peppenger Kierch**, an och nees ëm eng **Konventioun mat enger Privatpersoun** fir d'**Planzen an den Ënnerhalt vun Uebstbeem** op hirem Terrain. **Hei si mer als Gréng Réiserbann besonnesch frou, datt eis Propose ugeholl gouf fir am Kader vun esou Konventiounen och auszuhandelen, datt net nëmmen op chemesch-syntheetesche Pestiziden beim Uebst an bei de Beem verzicht gëtt, mee op dem ganzen Terrain.** Mir hunn an dem Sënn och der concernéierter Madamm an der Sitzung e **grousse Merci** ausgedréckt, datt si bereet war mat op dese Wee ze goen.

Ënnert dem Punkt 9 hu mer iwwert den Numm fir eng nei Strooss op der Kockelscheier ofgestëmmt: **d'Rue Simone Veil**. D'Madame Veil ass eng wichtig Persoun aus der Franséischer Politik, eng Symbolfigur fir de Kampf em d'Fraerechter zanter si Métt de 70er Joen d'Gesetz iwwert d'Afféieren vum Schwangerschaftsabbruch duerchgesat hat an spéider déi éischt Presidentin vum direktgewielten Europaparlament gouf. Virun allem huet si awer och eng Shoah Vergaangenheet a war mat hirer Famill kuerz no hirem BAC Examen op Auschwitz deportéiert ginn.

Bei de mëndleche Froen hu mir als Gréng nees eng ganz Rëtsch Punkten nogefrot déi dir am Compte Rendu noliessen kënn. Déi wichtigst war heibäi d'Nofro op Basis vu **Reklamatioune vu besuergte Bierger**, wat de Schäfferot kéint ënnerhuele fir d'Bauern an eiser Gemeng drop hinzewiesen, datt se **do wou hir Felder direkt direkt un Haiser oder privat Gäert stoussen, mat Sprëtzen- an Düngemëtzel besonnesch mussen oppassen an eng Sécherheitsdistanz sollen anhalen fir datt dës Dünger a Pestiziden net op der Terrasse oder an de Gäert vun de Leit landen**, wou z.B. kleng Kanner an och Hausdéieren se séier an de Mond gestach an ofgeschléckt hunn, an d'Leit och a Bezuch op hiert d'Geméis veronséichert sinn. Zu Crauthem krute mir Fäll erzielt, wou d'Düngerkgugelen bis widder d'Fënstere vum Haus geflu sinn, an wou een Hond krank gi war.

Vergiesst net: D'Gemengerotssitzunge gi gefilmt a kommen dono op de Site vun der Gemeng fir datt all Interesséierte se ka kucken. Déi vum 19. Juli fannt der hei:

<https://video.roeser.lu/v/VRYqLUaocp>

Nos positions au Conseil communal du 19 juillet 2021

La version française est disponible sous:

<https://www.facebook.com/grengreiserbann>

ou par code QR:



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 19. Juli 2021

Bei de Kommunikatiounen vum Schäfferot huet de Buergermeeschter eis e.a. matgedeelt dass fir den Contournement zu Alzeng eng néi Variant vum Mobilitéitsministere analyséiert gëtt. Dës Variant géif och den Amenagement vun enger Zone 30 zu Béiweng bei der Kierch virgesinn, mam Ziel z'evitéieren dass den Duerchgangsverkéier sech dohi verlagert. D'Ausweisen an den Amenagement vu méi där 30er Zonen, respektiv ee “shared space”, ass eppes wat mir als DP Réiserbann scho laang fir eis Gemeng fuerderen.

Kaf vun Terrainen zu Béiweng

De Projet Hierschterbiereg hu mir DP-Conseilleren allgemeng net gutt geheescht. Mir begréissen awer trotzdem dass d'Gemeng op de Wee geet selwer Terrainen opzekafen mam Gedanken aktiv un der Realisatioun vum Projet Deel ze huelen a bezuelbare Wunnraum ze schafen. Op den éischte Bléck si 25.000 € den Are fir eng einfach Wiss vun 28,80 Are, déi net am Bauperimeter ass, dach relativ vill Suen. Mee fir d'Besëtzer vu sou Terrainen z'iwwerzeegen un d'Gemeng ze verkafen, muss een als Gemeng och een faire Präis bezuelen. Spéiderhi mussen dës Terrainen dann als Bauland ëmklasséiert ginn. Mir hu lo schonn drop higewisen dass onbedéngt muss dofir gesuergt ginn dass de Projet sech urbanisteschem an dat bestoend Landschaftsbild integréiert fir d'Liewensqualitéit vun den Awunner an der Kockelscheier Strooss z'erhalen.

Ännerung vum PAG zu Bierchem an der neier “rue du Coin”

Dass de Schäfferot hei op de Wee gaangen ass eng Baufläch vun 62 Are als PAP-NQ ëmzeklasséieren huet eis positiv iwwerrascht. Wat beim Projet vun 8 Appartementshaiser zu Bierchem bei der Gare deemools net gaangen ass, ass bei dëser Fläch méiglech ginn. Mir hunn dës Ännerung vum PAG aus e puer Grënn guttgeheescht:

- bei engem PAP-NQ huet d'Gemeng d'Méiglechkeet sech bei der Ausschaffung vum Lotissement mat anzebréngen a mat ze bestëmmen wéi dat Ganzt herno soll ausgesinn;
- de Pacte Logement 2.0 erméiglecht der Gemeng et ee bestëmmte Prozentsaz vun Wunnengen zum “prix de revient” ze kafen. Doduerch kann d'Gemeng eng gewëssen Unzuel u Wunnengen méi bëlleg op de Maart bréngen, respektiv als Sozialwunnenge verlounen.